Una revista hecha por Latinoamericanos desde AMERICA LATINA – Trimestral



Mujer y Sociedad

NUEVAMERICA

Nº 68

ISSN 0325-6960

Buscando un regalo Navideño, en este año centenario de José Martí, encontramos este texto. Esperamos que a ustedes, como a nosotros, les fascine esta poesía de un hombre que lucha por la libertad hasta la muerte y la exalta también cuando sin temor expresa la ternura de la paternidad.

Príncipe enano



Para un príncipe enano
Se hace esta fiesta.
Tiene guedejas rubias,
Blandas guedejas;
Por sobre el hombro blanco
Luengas le cuelgan.
Sus dos ojos parecen
Estrellas negras:
Vuelan, brillan, palpitan,
Relampaguean!
El para mí es corona,
Almohada, espuela.
Mi mano, que así embrida
Potros y hienas,
Va, mansa y obediente,
Donde él la lleva.
Si el ceño frunce, temo;
Si se me queja,
Cual de mujer, mi rostro
Nieve se trueca:
Su sangre, pues, anima
Mis flacas venas:
¡Con su gozo mi sangre
Se hincha, o se seca!
Para un príncipe enano
Se hace esta fiesta.

Relacionar la vida cotidiana y personal con nuestros ideales sociales es parte de la utopía feminista que hombres y mujeres estamos llamados a alentar. Estos son nuestros deseos cordiales en esta Navidad... y por muchos nuevos años.

Equipo NUEVAMERICA

EDITORIAL

A cuatro manos

Es un placer escuchar en piano una pieza a cuatro manos e interpretarla lo es más. Pero la pieza en cuestión aún está en etapa de creación y en gran parte fue ejecutada sólo por un par de manos. Como una melodía inconclusa, la historia de la humanidad, aunque es vivida por el género humano, sólo las manos masculinas la ***escribían*** *con trazo firme, casi siempre seguras de su objetividad. Mientras tanto, las nuestras, las femeninas, la* ***vivíamos*** *en silencio. Sin opinar dejamos nuestras propias huellas. Simplemente están ahí, a la vista y con el paso de los siglos, sus notas van ocupando mayor espacio en el pentagrama y bajo la presión de nuestros dedos, del teclado nacen tantos tonos y semitonos nuevos, que a veces las claves parecen enloquecer.*

De estos altibajos histórico-musicales sabe mucho ***NUEVAMERICA*** *— pensada y dirigida por mujeres— donde siempre contamos con excelentes colaboradores. Publica en sus páginas y dedica este número a la aportación específica de la mujer en la sociedad, a su protagonismo, como derecho y deber histórico. Una vez más intentaremos escudriñar entre tanta nota y arpegio, por dónde va el trazo de la identidad femenina, sus características, el rol de la mujer —nuestro lugar ante la partitura y el teclado— en todos los campos donde los seres humanos transcurrimos: la vida privada, laboral, profesional, socio-política y eclesial.*

El pentagrama que nos queda por llenar no estará completo hasta que cada una de las mujeres que habitan la tierra tengan la posibilidad y vivan con satisfacción y conciencia en los campos que deseen, y por tanto, ejerzan activamente su derecho de ciudadanía.

Claro, se trata de un estilo distinto de escribir e interpretar música, es una responsabilidad que nos hace imposible quedarnos en la conveniencia, en lo falso, en la seguridad inmediata, en lo esperado convencionalmente. Queda la opción, por supuesto, de quedarse escuchando entre el público, pero lo bueno de todo es esa partitura en blanco, nueva y tentadora, que espera también el son y el trazo de mujer. Por eso, sentarse junto al varón para componer e interpretar con firmeza y pasión, combinando los acordes de la humanidad significa hoy más que nunca negarnos a la resignación o a la desesperación, la impotencia o la autonegación.

Cada paso, sin trazado previo, sin cobertura, supone arriesgarnos junto a ellos a escribir, componer, ordenar, pintar, hacer justicia, amar, descubrir, inmortalizar —como ya han hecho un puñado de mujeres en la historia— diciendo: ***existimos:*** *Y la melodía, acaso en tinta fresca y colorida, podrá ser escuchada a cuatro manos.*

Elvi Palacios
(Argentina)

NUEVAMERICA

Email: renueva@wamani.apc.org.



Bmé. Mitre 2660 – depto. 22
Tel./Fax 954-2331
1039 – BUENOS AIRES - ARGENTINA
Diciembre '95

Directora: RAQUEL BERGERET

Secretaria de Redacción:
GEMA ROMERO

Consejo de Redacción:
Bolivia: RUTH RISKOWSKY
Brasil: M. GUADALUPE PEDRERO
Chile: LILIANA MAYORGA
Perú: CARMELA ZUMARAN
FRANCISCA BARTRA GROS
Uruguay: RAQUEL BERGERET
Argentina: ELVIRA PALACIOS

Administración y distribución:
JORGE HEGUY
JORGE J. MOTYKA
MARIA DEL CARMEN VILLAGRA

Diagramación:
GEMA ROMERO

Composición y armado
Servicios gráficos
S. Ortiz 2236 - Bs. As. - ☎ 831-2924

Impresión
PALABRA GRAFICA Y EDITORA S.A.
Castro 1860 Cap. Fed.

Es una publicación de:
FUNDACION NUEVAMERICA

Registro de la Propiedad Intelectual 419718

La Dirección de la revista no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos.

Se autoriza la reproducción total o parcial de los artículos, mencionando la fuente y enviando dos ejemplares de la publicación.

SUSCRIPCION ANUAL

Países latinoamericanos	**u$s 15**
Otros	**u$s 25**
Suscripción de ayuda	**u$s 50**

FORMA DE PAGO
Argentina: cheques o giros a la orden de Fundación Nuevamérica, en pesos.
Europa: Giro Postal a la orden de Consuelo Martín -San Guillermo 38 1º C, 24006 León. (España)
Otros países: money order (en bancos) a la orden de Fundación Nuevamérica, en dólares sobre New York.

PUEDE SUSCRIBIRSE O ADQUIRIRLA EN:

Argentina: Bartolomé Mitre 2660 - Depto. 22 - 1039 Buenos Aires. De lunes a viernes de 10 a 15 hs. Tel. 954-2331
Bolivia: Ruth Riskowsky - Casilla 1-10025, La Paz.
Brasil: María Rosa Morala – Rua Paissandú 279/401 - 2221-080-Río de Janeiro. Tel.: 274.4461
Chile: Victoria González – Vergara 174 Santiago 3. Tel. 6966880
Colombia: Luz Alba Santoyo – Ap. Cusco 85406 – Bogotá – Niza. Tel. 2354825
Europa: Consuelo Martín - San Guillermo 38 1º C, 24006, León. España.
México: Pilar Segarra – Xochicalco 332 – Colonia Narvarte – 03020 México D. F. Tel. (5) 5364949
Perú: Carmen Zumarán – Islas Canarias 164 – Lima 21. Tel. 632252
Rep. Dominicana: Máxima Peña – Tel.: 58-26500 -Santiago de los Caballeros / C. Cultural Poveda Tel.: 68-95689-Santo Domingo
Uruguay: Montevideo: García Peña 2962. Tel. 360009/Paysandú: Luis A. de Herrera 714. Tel. 3255
Venezuela: Pilar de Francisco. De Avilanes a Río. Edif. Doravi. Apt La Candelaria.

LOS AUTORES

Eduardo García Cárdenas, Historiador, Educador del Centro de Información y Desarrollo de la Mujer. CIDEM. Casilla 4168. La Paz, Bolivia.

Rosa Mendoza García, Licenciada en Educación y Diplomada en Estudios de Género en la Pontificia Univrsidad Católica del Perú. Integrante del Centro Tarea, Asociación de Publicaciones Educativas en Lima. Parque Haití 129. Lima, 11, Perú.

Estrella Nair Caballero, Estudiante del Liceo Eduardo Fabrini de Minas. Casilla de Correo 15250, Montevideo 11400, Uruguay.

Vanda Russo, Conselheira do Centro de Investigação e Solidariedade aos Movimentos Populares, CISMOP. Rua Dr. Quirino 1733B. 13015-082-Campinhas S.P., Brasil.

Noel Aguirre Ledezma, Director del Centro Boliviano de Investigación y Acción Educativa, Profesor de Matemáticas y Egresado de la Universidad Católica Boliviana. Casilla 1 - 10025 La Paz, Bolivia.

Stella Maris Etchepare, Abogada por la Universidad Nacional de Buenos Aires. Trabaja en los Tribunales de Capital Federal como secretaria de Juzgado Civil Portela 1576. 1406 Capital Federal, Argentina.

Susana Montaldo, Profesora de Filosofía de la Educación, Universidad Nacional de Tucumán. Las Heras 15, PB, Tucumán, Argentina.

COLABORAN EN ESTE NUMERO
Coca Trillini (Argentina), María Guerra (México), Incupo (Argentina), Utopías (Colombia), Norma Estela Rosolino (Argentina) Mª Dolores Villagómez (México), Alicia Miranda (Argentina), Guillermina López Bravo (México).

Mujer y sociedad

SUMARIO

DAR LA CARA



Ser hombre y mujer
Eduardo H. García - Bolivia 7
El género en la escuela
Rosa Mendoza - Perú 11
Mirada joven a los derechos de la mujer
Estrella Nahir - Uruguay 14
A participação politica da mulher
Vanda Russo - Brasil 17

EN LA BRECHA



Educación y género
Noel Aguirre - Bolivia 25
Una mujer en la fotogaleria
Raquel Berget - Uruguay 28
¿Quién abortó la sociedad o yo?
Testimonio 30

OTRAS SECCIONES



NUESTRA MANERA DE HACER 19



ESTA AMERICA
Noticias de México, Brasil, Uruguay, Perú, Chile, Argentina y después de Beijing 32



ENTREVISTA
Lo que quería saber de Nuevamérica
R. Bergeret, M. C. Villagra, G. Romero 41
La actividad femenina en la justicia
Sella M. Etchepare - Argentina 45



CIENCIA Y TECNICA
Crear nuevos mundos posibles
Susana Montaldo - Argentina 48



¡Vuelven los ángeles!

Los ángeles están hoy en el primer frente de todas las librerías.

En **NUEVAMERICA** nos preguntamos si en 1996 podrán contribuir con el año de las Naciones Unidas de **Erradicación de la pobreza**, porque a nivel de humanos, la vemos fea: el fundamentalismo de la econometría es el ángel de las tinieblas que sobrevuela triunfal todas las hermosas declaraciones de los años internacionales.

Aquí en Buenos Aires existe un teléfono que por "cobro revertido" te comunica con tu ángel custodio, quien te explica con todo detalle tu "carta natal" y de lo que tienes que cuidarte. Nosotros no confiamos en esas ondas. Pero sí en el **Mensaje** trascendente que alienta a hombres y mujeres a pensar y proponer nuevos caminos de verdadero humanismo. Por eso los invitamos a poner en común nuestras búsquedas éticas (¿recuerdas que esperamos armar un Cuaderno?) y a descubrir el ángel que se esconde en el logotipo de **NUEVAMERICA** (para invocarlo en el nuevo lenguaje de estos tiempos). *¡Escríbenos!*

SER HOMBRE Y MUJER

Eduardo **H**. **G**arcía **C**árdenas.
Historiador - **B**olivia

Para desarrollar la idea de lo que entendemos por "Género" mencionamos a una de las grandes pensadoras del siglo XX, Simone de Beauvoir que dice "No nacemos hombres o mujeres, aprendemos a serlo".

A partir de la diferenciación biológica desde que nacemos nos enseñan a "ser mujeres" o a "ser hombres". Todo lo que aprendemos y nos identifica como mujeres o como hombres es lo que llamamos **género** .

A diferencia del sexo, el género no es natural, es una construcción social y por lo tanto, puede cambiar.

Muchas veces se confunde y piensa que el término género está referido a las mujeres, por ello es importante aclarar que el género no es privativo de uno, sino de los dos y son las mujeres las que aparecen con más frecuencia en esta perspectiva por el hecho de ser las que están en peor situación, marginadas, discriminadas, invisibilizadas, etc. y por ello es que reciben los mayores esfuerzos en el tratamiento de esta temática.

¿Qué entendemos por educación inicial?

De los seres vivos, los humanos somos la especie que nace con una total carencia de posibilidades para sobrevivir por sí mismo. Carecemos de autonomía de desplazamiento, de alimentación, de abrigo. Desde el succionar la leche del seno materno debe ser estimulado desde afuera, es decir, enseñado a través de procesos educativos constantes que se inician al nacer y sólo terminan al morir.

Nacemos con un sexo, una característica biológica y fisiológica y pertenecemos al sexo femenino o masculino según la forma y función de nuestros órganos sexuales. Este es un hecho natural, visible, que no varía en ninguna sociedad ni época.

Los seres humanos nacemos con inteligencia pero sin conocimientos, la educación inicial es pues aquella que moldea nuestra vida y se imparte de manera empírica y cotidiana en el hogar; el caminar, el hablar, el comer, "el ser", se aprende en los primeros años de vida y los valores y conceptos morales que nos transmiten en esta etapa los llevaremos durante toda nuestra vida, en muy raras ocasiones tendremos cambios profundos sobre éstos. He sido testigo de ateos convencidos que en el momento de peligro o de muerte invocan al Dios que negaron durante gran parte de su vida.

Definición de cultura

La entendemos como algo más de lo que los humanos creamos, es lo que somos, lo que vivimos, lo que nos identifica. Sólo con escuchar el ritmo del hablar o la música de preferencia, podemos identificar a qué cultura pertenecen las personas. Las culturas no son homogéneas, al contrario son muy heterogéneas y los seres humanos no nacemos en la nada, nacemos en el seno de una cultura que será también una constante en nuestra vida. Pero es más, las culturas también se dividen internamente, ya sea por clases, etnias, edades, oficios, religión, etcétera. Con lo que podemos decir que el mismo ser humano no es una unidad, es muchas cosas a la vez y en determinadas circunstancias priman unas sobre otras. Podemos abrazar a nuestro enemigo político cuando ambos somos fanáticos del mismo equipo deportivo, podemos rechazar a una persona de terminada edad si estamos en una



Desarrollo de la identidad

Esta identidad es fundamental debido a que pese que las culturas son heterogéneas —algunas con valores y moralidad diametralmente opuestas— hay algo que les es común a todas, de polo a polo, de la selva al desierto, de las cumbres al mar, este algo en común es la división sexual del trabajo.

Sin el ánimo de ser esquemáticos ni teóricos tomaremos la división de roles que hace Carolina Mosser. Según esta pensadora, nos desempeñamos en tres roles fundamentales, el rol productivo, el reproductivo y el de gestión pública. Conforme a estos roles hombres y mujeres tenemos designados diferentes tareas y responsabilidades, creando así la división sexual del trabajo.

— Rol productivo es aquél que genera algún tipo de riqueza o ahorro económico a través del trabajo remunerado.

— Rol reproductivo es el referido a la maternidad y paternidad, la crianza de los niños, el mantenimiento de la fuerza de trabajo mediante la alimentación, el cuidado de la salud, el equilibrio afectivo, etcétera.

— Rol de gestión pública es el referido a aquellas actividades que salen del ámbito privado y se encuentran dentro de las organizaciones sociales y comunitarias, como ser relaciones sociales, políticas, culturales, etcétera.

Si vemos estos roles con los lentes de la perspectiva de género vemos que los hombres en todas las culturas han tomado para sí los roles productivos y en especial los remunerados monetariamente o compensados de manera ostensible, mientras que el desempeño de las mujeres en el rol productivo es minimizado, escondido, hasta visto como algo natural innato a la mujer; si una mujer prepara conservas caseras para su hogar este trabajo se lo ve como propio de la mujer y por ende sin valor, si lo hace para vender, su contribución económica es vista como "ayuda" y no como aporte real y fundamental a la economía del hogar.

En el caso de los roles reproductivos éstos han sido asignados mayoritariamente sino exclusivamente a las mujeres, para ello hemos creado el mito del "instinto maternal", de manera tal que creemos que sólo las mujeres son capaces de hacerse cargo de la crianza, educación y cuidado de los niños, actividades de las que los hombres son eximidos por no tener "instinto paternal". En todas las culturas y sociedades del mundo son las mujeres las encargadas de las labores del hogar aunque también trabajen en los roles reproductivos mientras que los hombres rara vez se hacen cargo de esos roles. Incluso cuando su lugar de trabajo está en la misma vivienda, se considera esta actividad fuera de ese contexto.

A partir de esta división que a veces resulta muy tajante, son también los hombres los que tratan de monopolizar los roles de gestión pública, son ellos los que acaparan los cargos administrativos, en general todas las actividades sociales de toma de decisiones y de interpretación, una vez más las mujeres aparecen relegadas, como "apoyo" o en actividades propias del desempeño de sus roles reproductivos.

reunión de nuestra edad y así miles de combinaciones.

Recapitulando podemos decir que, aunque sea una verdad de perogrullo, los humanos nacemos con un sexo y en una cultura y aprendemos a ser hombres y mujeres conforme al comportamiento genérico que nuestra sociedad espera de nosotros y que éste es un proceso de aprendizaje que se inicia en nuestra más tierna infancia y los responsables son los padres y madres o sus sustitutos, coadyuvados por toda la sociedad y sus instituciones más representativas, es un proceso individual y muy lento pero paciente y persistente en su objetivo de formar un ser humano capaz de ser un miembro merecedor del sitio que su sociedad le designe y para ello debe aprender y tener muy clara su identidad cultural y sobre todo su identidad de género.

Esta división ha llegado a extremos, tanto que las mujeres que acceden a cargos públicos para tener una buena gestión asumen actitudes masculinas en el desempeño de sus funciones. También es muy notorio cómo, en general, las mujeres que tienen economía autónoma desempeñan trabajos que sólo son una extensión de los roles reproductivos como ser cocineras, lavanderas, niñeras, etc. y que la mayoría de las profesiones consideradas femeninas también son extensión de estos roles como ser enfermeras, sociólogas, pedagogas, profesoras, psicólogas, nutricionistas, etcétera.

Proceso educativo

El proceso educativo se inicia en el hogar, en el momento de nacer y está mayoritariamente a cargo de la madre.

Para ver este proceso, porque se trata de ver lo que ya conocemos, vamos a imaginar que en el seno de determinada familia, que la designaremos Pérez han nacido una pareja de mellizos, Juan y Juana. Los Pérez muy orgullosos visten a Juan de celeste (color fuerte y varonil) y a Juana de rosado (color suave y delicado) y exhiben a sus hijos (nótese el plural masculino, Juana es subsumida por el masculino), los invitados dicen de Juan identificado por la ropa "qué macizo y fuerte como su padre" y de Juana "qué dulce y tierna como su madre", sin embargo a esas alturas de la vida los dos bebés son exactamente iguales, excepto en el sexo. Juana y Juan vivirán la mayor parte del tiempo cerca de su madre aunque ésta trabaje fuera del hogar (obligada posiblemente por la crisis coyuntural), por lo tanto Juana aprenderá a ser mujer imitando a su madre mientras Juan como ve muy poco a su papá no sólo tratará de imitar a éste sino también tratará de hacer todo lo opuesto de su madre y hermana, pensará "soy hombre, no soy igual que ella, no debo hacer lo que ellas hacen". Juan será un magnífico niño si es activo, fuerte, emprendedor, valiente y otros atributos, mientras Juana será una buena niña si es sumisa, obediente y dependiente. Juan desde temprana edad jugará con sus amigos afuera de la casa y en juegos de equipo lo que le permitirá aprender la solidaridad, las jerarquías, la competencia, Juana jugará dentro de casa con muñecas, cocinas y otros juguetes "propios" de su sexo lo que le permitirá aprender a ser madre, enfermera, cocinera y además a estar frecuentemente sola y ser muy solidaria con Juan. "Una buena niña es la que piensa primero en los demás y después en ella".

Desde muy temprana edad Juana aprenderá a trabajar, ella siempre está ayudando a mamá en la cocina, pelando arvejas, poniendo la mesa, tendiendo las camas o cuidando al hermanito menor. Juan también aprende que el lugar donde se sienta papá en la mesa se llama la cabecera y el de mamá no tiene nombre y está cerca de la cocina.

Los esposos Pérez se preocupan de que Juan sea un hombre con posibilidades de éxito, por lo tanto le enseñan desde muy niño a que los hombres son fríos, calculadores, serenos y que toman las decisiones, por lo tanto cualquier signo de debilidad es inmediatamente cortado a veces de manera violenta "Los hombres no lloran", esta es una de las fuertes agresiones que sufren los niños de todas las clases sociales. Juana popr su parte está siendo educada como una mujer de bien, debe ser afectiva al extremo, fiel y siempre deberá tener contentos a los demás. Las rebeldías infantiles de Juan tienen siempre premios, las de Juana siempre castigos.

Juan tiene la ropa adecuada a sus "importantes" actividades, ropa fuerte con muchos bolsilos y que le permite una gran movilidad corporal. Juana también tiene ropa adecuada para lucir como una verdadera "damita",



telas delgadas, de colores suaves (nunca puede estar sucia por el juego), zapatos tan delicados que parece que de verlos se van a abrir, claro tiene otro tipo de juegos.

Los roles y la división sexual del trabajo ya están marcados para siempre en Juan y Juana pero para asegurarnos los señores (notese el masculino) Pérez, les cuentan cuentos a Juan y Juana, en éstos, las niñas son el centro de la historia, pero no tienen nombres, son cenicienta, caperucita, blancanieves (no les ponemos mayúsculas por no ser nombres propios) por lo tanto no tienen identidad y son muy femeninas, es decir lindas, dóciles, sufridas y a pesar de ello todo lo soportan con alegría, además de ser hacendosas con sus familiares, sus enemigas y hasta de siete enanos o arriesgan la vida cruzando un bosque a tierna edad para cuidar a su abuelita; mientras las malas, o son madrastras, entiéndase que sólo la madre puede tener amor verdadero o son tipificadas como brujas, ambas son feas, tristes, sólo piensan en sí mismas y sobre todo tienen conocimientos, todas tienen laboratorios subterráneos porque son ingenieras químicas mientras nuestras heroínas cuanto más sufren más lindas se hacen, hay que tener en cuenta que siempre sufren por causa de otros, porque papá hizo un mal segundo matrimonio (cenicienta), o robó una flor de la casa de bestia (la bella y la bestia), o se olvidaron de invitar a alguien al bautizo (la bella durmiente), etc. siempre sufren por otros. Nuestras heroínas nada pueden por sí solas, si no las ayudan los animales (con su corta inteligencia) o las ayudan unos seres extraterrestres llamados hadas, ellas nada pueden conseguir sin ayuda. Tantos sufrimientos, desgracias, lágrimas concluyen con el mejor de los premios, casarse con un príncipe azul y tener muchos hijos, es decir ser madres, además de comer perdices por su príncipe (rol de gestión pública) cazó (rol productivo) y cocinadas por ellas (rol reproductivo).

Tal vez el libro de "Las Mil y Una Noches" sea el mayor ejemplo y símbolo de la culpa femenina, un Sultán que por culpa de la infideliad de una mujer tiene una esposa cada noche que muere al día siguiente (y mueren calladas) y Sherezade para salvar la vida, lo consuela con cuentos, lo cuida, se convierte en su mamá. Porque Juan también aprendió que la única mujer realmente respetable es su madre o aquella mujer que lo trate como niño mimado para el resto de sus días.



Cuando Juan y Juana ingresen a la escuela ya viene educados, conscientes de sus roles, la escuela tendrá la gran labor de socializarlos pero reafirmando sus diferencias y desigualdades. Llegada la pubertad Juan tendrá sueños eróticos y eyaculaciones nocturnas y le dirán "es la adolescencia" a Juana le vendrá su primera menstruación y le dirán "ya eres mujer" ¿y qué era antes?, ¿acaso sólo se es mujer desde que una puede ser madre? Puede que así piense la mayoría ya que esta forma de educarnos es milenaria, pero como el género es una construcción social y no natural LO PODEMOS CAMBIAR y edificar una sociedad igualitaria, democrática donde mujeres y hombres aporten con el cien por ciento de sus capacidades y potencialidades.

EL GENERO EN LA ESCUELA

Actualmente, está bastante generalizada la importancia que se le asigna a la educación para mejorar la condición de la mujer, tanto en su ubicación en el sistema económico, como en su autonomía individual para tomar decisiones. Probablemente esta valoración de la educación como canal movilizador de las mujeres no ha permitido que revisemos con suficiente profundidad los componentes de la discriminación de género dentro del sistema educativo. En las líneas siguientes hacemos un breve resumen de los problemas más graves encontrados y de las estrategias de superación que se están visualizando.

Rosa **M**endoza **G**arcía
Diplomada en Estudios de Género-**P**erú

La participación de la mujer en el sistema educativo

Hace diez años (1985), al realizarse la I Conferencia Mundial sobre la Mujer en México, el problema más grave que afrontaba la mujer en relación al sistema educativo, era su escasa participación en el mismo. Mirando el tema en perspectiva, durante ese período, la realidad en los países latinoamericanos, ha sido muy diversa. Tomemos como referencia el Perú. En esta realidad se vivía un proceso de expansión educativa que permitió la incorporación progresiva de las poblaciones de áreas rurales y urbanas, de diferentes estratos sociales, así como de diversos grupos culturales. El ingreso de las mujeres en la educación formal, fue una manifestación del resquebrajamiento de modelos sociales tradicionales, que limitaban el trabajo de las mujeres a labores domésticas, idea en la que se basaba su limitada participación en el sistema educativo[1].

Así encontramos que mientras en 1940, el 69,23% de las mujeres eran analfabetas, esa cifra se redujo a 38,2% en 1972 y más recientemente, en 1993 llega a 18,3%, cifra que se encuentra concentrada en las zonas altoandinas del país. Mientras tanto para los varones, en las mismas fechas, las cifras eran 45% (1940); 16,7% (1972) y 7,1% (1993). Como vemos, se mantienen más altas las tasas de analfabetismo en las mujeres aunque en ambos casos se hayan experimentado significativos avances.

La permanencia de la mujer en el sistema educativo también se ha incrementado, elevándose el promedio de escolaridad de 1,4 año de estudio en 1940, a 3,6 años en 1972 y 7,1 años de estudios en 1993. Paralelamente para los varones los índices de escolaridad han sido de 2,4 años, 5,1 años y 8,3 años respectivamente.

Este proceso es parte de una tendencia general en América Latina hacia la paridad de género en el acceso a la educación, siendo esta diferencia mínima en la Educación Primaria y corta en la Educación Secundaria en las áreas urbanas[2]. Sin embargo una mirada atenta nos permite encontrar que *los indicadores de resistencia y abandono escolar* señalan como sus protagonistas más importantes a las mujeres, evidenciando así la discriminación de género en la débil permanencia de la mujer en las estructuras educativas.

La imagen de la mujer en el currículo escolar

El siguiente tema-eje, hace 10 años, fue el de *los estereotipos*

sexistas en los textos escolares. La UNESCO propició estudios a nivel mundial que han podido comprobar que en su gran mayoría, las imágenes y los textos empleados en la Educación Primaria, presentan una visión bastante estereotipada del mundo social: las mujeres restringidas al espacio doméstico y realizando labores tradicionalmente femeninas y los varones enfrentados a un mundo de trabajo y de organización de la sociedad[3].

Frente a este problema, en algunos países se hicieron cambios más rápidos y notorios que en otros. En algunos países incluso se elaboraron directivas destinadas a superar los estereotipos de los textos escolares, pero en líneas generales podemos decir que hoy, muy pocos son los que se atreven a negar públicamente la participación laboral masiva de las mujeres.

Los avances en relación al contenido que se transmite a través de los cursos de la currícula de estudios oficiales, son desiguales en este tema. En el Perú, por ejemplo, el curso de Educación Familiar, creado recientemente, pretende acercarse a escolares varones y mujeres y analizar con ellos, la dinámica familiar, valorar y asumir actitudes y comportamientos igualitarios entre ambos sexos y prepararlos para asumir un rol responsable en su futura responsabilidad como padres de familia. En los cursos de Historia se han considerado acápites especiales para considerar el papel de algunas mujeres excepcionales en momentos clave de la historia peruana. El contenido de los otros cursos del currículo, por lo demás, aunque no suele estar teñido de valores explícitos de discriminación de género, tiene características de neutralidad, que impiden la crítica a las situaciones de discriminación de género existentes en la vida cotidiana.

La discriminación de género en la organización escolar

Un fenómeno que es necesario valorar en este panorama, en el caso que estamos presentando, es el avance en la educación mixta o coeducación, como uno de los logros más importantes de la Reforma Educativa Peruana de 1972 en todos los niveles del sistema escolar. Esta convivencia social ha permitido el cuestionamiento práctico de un conjunto de estereotipos que ahora se consideran obsoletos, como es la relación de una mayor inteligencia y habilidad laboral de los varones en comparación con las mujeres. Asimismo, tanto alumnos como maestros han notado las ventajas de la educación mixta en relación a sus experiencias anteriores[4].

A pesar que esta política educativa empezó a ser desactivada a inicios de la década del '90, en la práctica han convivido experiencias de escuela mixta y segregada por sexos, con un conjunto de categorías intermedias: turnos escolares separados, salones de clase diferentes para varones y mujeres, ubicación distinta dentro de la misma aula, actividades diferenciadas de formación laboral o de educación física, entre otras.

La propuesta de coeducación supone también una intervención intencional para lograr una convivencia democrática entre estudiantes varones y mujeres en la escuela. Al no darse suficientemente esta condición, terminamos compartiendo espacios, pero regidos por pautas de valores y roles distintos para varones y mujeres.

En este tema, el papel que juegan los docentes se manifiesta como un factor de gran importancia. El trato que se da a los estudiantes en el salón de clases, a nivel de expectativas de rendimiento, de comportamiento permitido en el aula, el incentivo o la prohibición de la interacción en grupos mixtos..., son elementos claves para regir las relaciones entre chicos y chicas. Muchas veces esos elementos dependen más de la actitud previa del docente, producto de su ex-



periencia personal, que de un conjunto de normas o directivas acordadas.

Los retos actuales de la escuela

Los más significativos corresponden a la situación descrita anteriormente. En relación a la *participación de la mujer en el sistema educativo,* es necesario responder actuando ahora de manera más focalizada, centrando el interés en los espacios críticos. Ejecutar programas de alfabetización de calidad que respondan a las características etnoculturales propias de mujeres de habla quechua. Programas que sean útiles no sólo como propagadores del alfabeto, sino como espacios de reflexión y mejoramiento de la calidad de vida. Prevenir y revertir la deserción escolar en zonas rurales, adecuando la oferta de contenidos y modalidades a las características de los ámbitos en los que se desarrollan.

En lo que se refiere a las *características del currículo escolar,* una respuesta sería introducir un nuevo balance entre los procesos analizados: en el estudio de la historia, por ejemplo, de un eje centrado en los procesos económicos y políticos, recuperar la importancia de los procesos sociales y culturales, ingresar a la vida cotidiana, a las relaciones de pareja, que son parte también importante en nuestra historia y que nos podrían permitir rastrear la discriminación de género en los siglos pasados para encontrar en ellos explicaciones a nuestras formas actuales de pensar, actuar y valorar.

En la permanente mirada de la escuela a la realidad que nos rodea, es necesario incorporar *una mirada intencional a la participación de la mujer en nuevos espacios sociales,* como son las organizaciones femeninas populares para la sobrevivencia, cuya fortaleza ha permitido al país enfrentar una de las mayores crisis de su historia política y económica de este siglo. También nos parece esencial desde la escuela, criticar situaciones de discriminación de género existentes en la vida cotidiana a la comunidad y de los medios de comunicación social, así como estar atentos a las medidas que se adoptan para su superación.



Como parte de ese proceso, *tanto en el currículo como en la organización escolar,* se debe dar importancia a la expresión y diálogo confiado a los sentimientos, revalorando la importancia de *la afectividad como vivencia básicamente humana,* ni masculina, ni femenina. De la misma manera, *la recuperación de valores universales* asignados estereotípicamente a la "naturaleza" femenina como la ternura y la entrega al otro, junto con la seguridad en sí mismo, la asertividad y destreza, asignados por estereotipo a la "naturaleza" masculina, estarán contribuyendo a que nos orientemos a la formación de personalidades más humanas, con diferencias individuales de personalidad, que no dependan solamente de su identidad sexual, sino de sus experiencias y temperamentos.

La IV Conferencia sobre la Mujer, realizada recientemente en Beijing, acordó una serie de medidas relacionadas con estos temas. En el Perú, se ha instalado en el Congreso de la República, una Comisión Especial de la Mujer, a la que le corresponderá viabilizar los acuerdos logrados. Sin embargo, su éxito efectivo, sólo se logrará con el aporte de todos los estamentos de la comunidad educativa. ✎

1. C. Montero, 1990: "Le dije lo que quise. La mujer pobladora y el Sistema Educativo. SUMBI. Censos Nacionales, 1940; 1972 y 1993.
2. N. Stromquist, Women and Education in Latinoamerica: Knowledge, Power and Change.
3. A. Michel. "Fuera moldes. Hacia una superación del sexismo en los libros infantiles y escolares". UNESCO, 1987. J. Anderson "Imágenes de la familia en los textos y vida escolares (Revista Peruana de Ciencias Sociales. Vol. 1, Nº 1 FOMCIENCIAS, 1987). INIDE, Imágenes de la mujer y del varón en la visión de las Ciencias Sociales (INIDE, UNESCO, 1986).
4. V. Sara-Lafosse y otros. Escuela Mixta: alumnos y maestros la prefieren.. Public. PUCP, Lima, 1989.



MIRADA JOVEN A LOS DERECHOS DE LA MUJER

Estrella **N**ahir **C**aballero
Estudiante del Liceo, Eduardo Fabrini de Minas - **U**ruguay

"No presentarse sin experiencia previa" "En esta empresa se logra un buen salario gracias al presentismo" (no se cobra presentismo si una no concurre a trabajar aunque sea por razón justificada, que incluye el embarazo y el parto). Estas y otras afirmaciones que ya se nos han hecho 'naturales', nos enfrentan a la situación de la mujer joven en América Latina: un tema aún poco explorado.

Nos encontramos con un panorama desolador de una juventud hipotecada por una realidad social, política y económica, que cierra más puertas de las que abre. A la dificultad de ser joven hoy vemos cómo se agrega el drama —y no la maravilla— de ser mujer.

Sumergidas en sus famiilas, insertas en los diferentes estratos socio-económicos, tradicionalmente orientadas hacia lo doméstico, las mujeres jóvenes no aparecen en los discursos sobre la juventud.

Sin embargo, las contradicciones sobre el rol de la mujer se reflejan en todos los ámbitos de la vida social y muchos grupos jóvenes los viven más agudizados por situaciones de pobreza y exclusión.

Libertad, democracia y ley

La libertad constituye un derecho fundamental en un sistema que concebimos, no sólo como organización política, sino también como forma de vida. La democracia sólo es posible en una sociedad de personas libres.

El ejercicio de la libertad supone por lo menos dos condiciones fundamentales que son: el conocimiento de cada uno sobre sus propias necesidades y el conocimiento de las posibilidades para lograrlo en igualdad de condiciones que los demás.

Necesitamos la información y la educación para poder elegir libremente.

Pero ese conocimiento podría quedar en una toma de conciencia sin soluciones prácticas si no tenemos los medios necesarios para hacerlo. Por otra parte, la ley reconoce ciertos derechos y reconocería otros, pero la igualdad ante la ley suele ser bastante relativa a la hora de la práctica.

Una ley podría decir, según una expresión de Anatole France: "queda prohibido a ricos y

"ERASE UNA VEZ... EL HOMBRE"

Remontándonos sólo dos siglos atrás y tomando como antecedente la "Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano", hito fundamental en el desarrollo del discurso de derechos humanos, vale la pena recuperar del olvido un episodio sumamente ilustrativo de las resistencias que han obrado en torno al reconocimiento de los derechos humanos de las mujeres.

Olympe de Gouges, líder activista durante los años de la Revolución Francesa y que, como muchas otras mujeres, participó en la conquista de los derechos ciudadanos, manifestó públicamente sus críticas a la Declaración proclamada por no incluir las reivindicaciones de las mujeres y procedió a desarrollar una Carta que denominó "Declaración de los Derechos de la Mujer y la Ciudadana". Colocando en pie de igualdad las necesidades de las mujeres y las de los varones, afirmaría que el conjunto de valores humanistas y ciudadanos levantados debía proyectarse, sin excepción, sobre todos los espacios y dimensiones de la vida de las personas.

Al proyectar el derecho a una vida digna y sin violencia para las mujeres, Olympe de Gouges colocaría sobre la mesa un discurso ético no sólo para hacer justicia y satisfacer las necesidades de las mujeres. Habría de iniciar una ruta de reflexión sobre aquellas dimensiones relacionales humanas que los sesgos de género habían invisibilizado y excluido.

Dicha postura era una vindicación clara del "derecho a tener derechos" por parte de las mujeres y a la vez una visión comprehensiva de la experiencia y convivencia humana. La voluntad política de los gobernantes de turno fue clara en el mensaje: Olympe de Gouges fue enviada a la guillotina y sus compañeras fueron recluidas en hospicios para enfermos mentales.

El sujeto paradigmático de los derechos humanos, el patrón y medida de la especie, fue el individuo de sexo masculino (occidental, blanco, propietario). Bajo dicho paradigma se afectaba directamente a las mujeres, pero los varones también resultaban perdedores y mutilados, en la medida que los valores y principios dejados fuera estaban dirigidos a recuperar dimensiones relacionales humanas en las cuales, tanto entonces como hoy, se juega cotidianamente la degradación o el mejoramiento de la vida, se niegan o colman necesidades humanas.

Extractado de un artículo de Giulia Tamayo León Páginas Nº 134

pobres dormir bajo los puentes". No imaginamos a ningún rico durmiendo bajo un puente por necesidad, por lo que la ley se refiere en realidad a los pobres.

Para ser igualitaria la ley tendría que dar también posibilidades a los pobres para elegir un lugar un tanto mejor que un puente para ir a dormir. Una vivienda por ejemplo.

En el plano de las relaciones humanas, sería poco probable que una mujer que siempre vivió discriminada, y sólo conoció discriminación para las demás mujeres, pretendiera, más que como una vaga aspiración, ser considerada en relación de igualdad si sabe que en otras culturas se reconocen iguales derechos a hombres y mujeres.

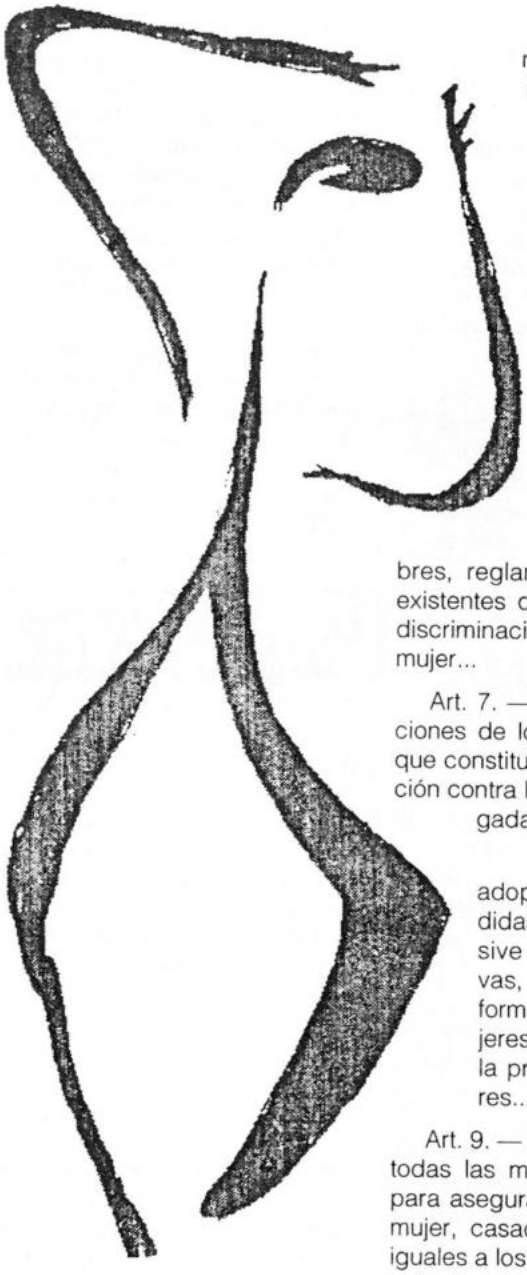
Sin embargo, las mujeres constituyen el grupo excluido más numeroso del mundo. Aunque representan la mitad de la población adulta y a menudo contribuyen mucho más a la fuerza laboral, en la casa y fuera de ella, suelen estar excluidas de los puestos dirigentes.

Son sólo algo más del 10% de los representantes parlamentarios del mundo e invariablemente menos del 4% de los ministros del gobierno u otros cargos con autoridad ejecutiva.

En muchos países industrializados el índice de desarrollo humano de la mujer es sólo el 80% del correspondiente a los hombres. Las mujeres participan de modo insuficiente en el empleo y en algunos países industrializados los ingresos de las mujeres son menos de la mitad que los de los hombres por un mismo trabajo.

Muchos países en desarrollo excluyen a las mujeres tanto de la participación política como del trabajo productivo, sea por tradición, en virtud de leyes discriminatorias, o mediante privación de la enseñanza.

Los sectores más pobres de



la sociedad, son en casi todos los países, las mujeres.

Las Naciones Unidas y la discriminación

En virtud del reconocimiento de todos los actos discriminatorios hacia la mujer la Asamblea General de las Naciones Unidas proclama:

Art. 1. — La discriminación contra la mujer, por cuanto niega o limita su igualdad de derechos con el hombre, es fundamentalmente injusta y constituye una ofensa a la dignidad humana.

Art. 2. — Deberán adoptarse todas las medidas apropiadas a fin de abolir las leyes, costumbres, reglamentos y prácticas existentes que constituyan una discriminación en contra de la mujer...

Art. 7. — Todas las disposiciones de los códigos penales que constituyen una discriminación contra la mujer serán derogadas.

Art. 8. — Deberán adoptarse todas las medidas apropiadas, inclusive medidas legislativas, para combatir las formas de tratas de mujeres y de explotación de la prostitución de mujeres...

Art. 9. — Deberán adoptarse todas las medidas apropiadas para asegurar a la joven y a la mujer, casada o no, derechos iguales a los del hombre en materia de educación en todos los niveles y en particular:

a. Iguales condiciones de acceso a toda clase de instituciones docentes, incluidas las universidades y las escuelas técnicas y profesionales e iguales condiciones de estudio en dichas instituciones...

Art. 10. — Deberán adoptarse todas las medidas apropiadas para garantizar a la mujer, casada o no, los mismos derechos que al hombre en la esfera de la vida económica y social, y en particular:

b. El derecho a igual remuneración del hombre y a igualdad de trato con respecto a un trabajo de igual valor.

Art. 10. — (inciso 2) A fin de impedir que se discrimine contra la mujer por razones de matrimonio o maternidad y garantizar su derecho efectivo al trabajo, deberán adoptarse medidas para evitar el despido en caso de matrimonio, o matenidad proporcionarle licencia de maternidad con sueldo pagado y la garantía de volver a su empleo anterior, así como para que se presten los necesarios servicios sociales, incluidos los destinados al cuidado de los niños.

Art. 11. — (inciso 2) En consecuencia, se encarece a los gobiernos, las organizaciones no gubernamentales y los individuos que hagan cuanto esté de su parte para promover la aplicación de los principios contenidos en esta declaración.

El tema de los Derechos Humanos en general, y en este caso particular, los de la mujer, evidentemente es amplio y complejo.

Como jóvenes tenemos la difícil tarea de trabajar para que se hagan efectivos en todos los ámbitos de la vida.

Debemos continuar, explorando, reflexionando sobre ello, promover el debate y sobre todo, conocer de qué manera cotidianamente se violan los derechos de la mujer.

En la medida que todos aportemos, lo que constituye una de las bases fundamentales para el entendimiento, el respeto y la solidaridad entre los hombres y las mujeres, podemos hablar de igualdad, libertad y derechos con sentido de justicia social y económica. De esta manera fortaleceremos la democracia de nuestros pueblos latinoamericanos.



A PARTICIPAÇÃO POLITICA DA MULHER

Vanda **R**usso
Investigadora - **B**rasil

El argumento de que la naturaleza femenina dócil, sumisa, sin grandes ambiciones políticas es incompatible con la vida pública, cae por tierra cuando las mujeres comienzan a asumir puestos directivos en los sindicatos, los partidos políticos, las asambleas legislativas, los parlamentos, las prefecturas y los gobiernos de los

Atualmente têm se discutido com frequência a questão da participação política da mulher e seu ingresso cada vez maior na vida pública.

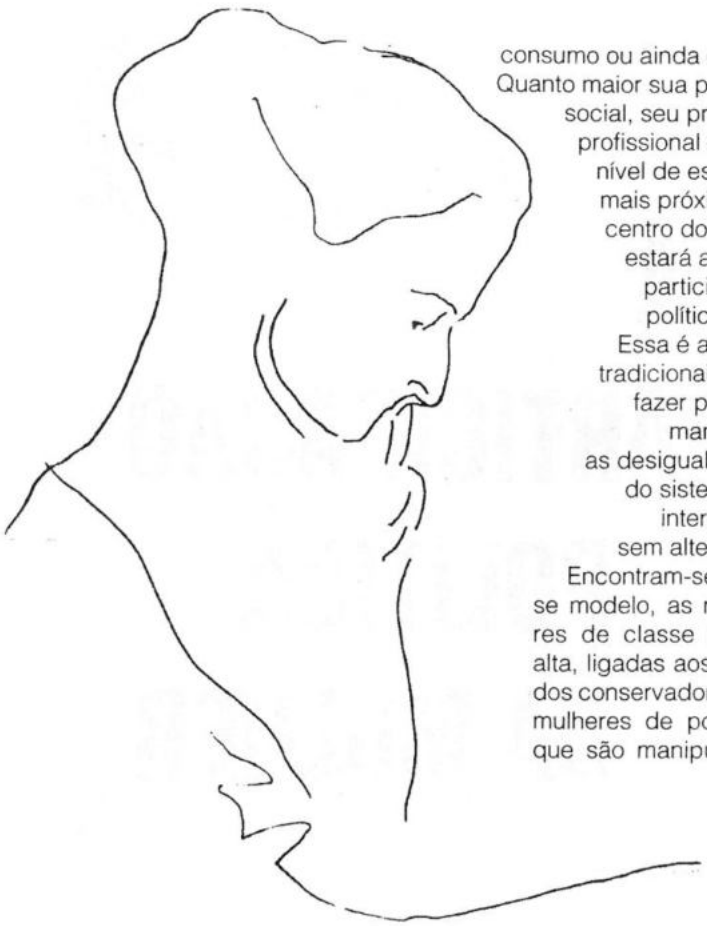
O argumento de que a natureza feminina dócil, submissa, sem grandes ambições políticas é incompatível com a vida publica, cai por terra quando as mulheres começam a assumir as Diretorias de Sindicatos, Executivas de Partidos Políticos, as Assembléias Legislativas, a Câmara Federal, o Senado, Chefias de Executivos nas prefeituras e no Governo de Estado.

Não satisfeitos com essa contatação, os partidários do confinamento da mulher na esfera doméstica, afirmam que a atuação das mulheres no poder, não tem contribuido para modificar a situação de injustiça social e a própria situação e exploração feminina em nossa sociedade.

Um poco de historia

Até 1978, poucas foram as mulheres que participaram da Câmara Federal e somente nesse ano uma representante feminina chegou ao Senado da República, apesar do voto feminino ter sido instituido em nosso país em 1932.

É verdade que até então, a atuação dessas parlamentares era muito tímida, limitando-se a votos de louvor, indicação de nomes de ruas a pedidos de informação, e pouco foi realizado em pról de mudanças sociais, pelos direitos da mulher ou para ampliar sua participação nessas esferas de poder.



consumo ou ainda outros. Quanto maior sua posição social, seu prestígio profissional ou seu nível de estudos, mais próximo do centro do grupo estará a maior participação política terá. Essa é a forma tradicional de se fazer política, mantendo as desigualdades do sistema de interesses, sem alteração. Encontram-se nesse modelo, as mulheres de classe média alta, ligadas aos partidos conservadores, as mulheres de políticos que são manipuladas

Foram nas eleições de 1978, que as candidatas começaram a fazer constar em suas plataformas eleitorais, temas feministas e propostas de defesa dos direitos das mulheres, o que foi ampiado e fortalecido nas eleições seguintes.

Dos formas de hacer política

No entanto, Alessandro Pizzorno em seu texto "Introducción al estudio de la participación política", define dois modelos de participação política: o da centralidade e o da Consciência de Classe.

No primeiro modelo, a participação política è maior quanto mais elevada è a posição social do indivíduo. Posição esta, medida pela renda, posição profissional, grau de instrução, nível de enquanto instrumento meramente eleitoreiro.

Aqui prevalece a política do fisiologismo, do apadrinhamento, do uso privado da coisa pública.

O segundo modelo é o da consciência de Classe.

A consciência de classe não acontece espontaneamente, e independe da posição ocupada pelo indivíduo no sistema de produção. A solidariedade de classe só acontece através da organização em sindicatos, movimentos e partidos políticos.

Nesse modelo, a solidariedade se contrapõe ao sistema de interesses da classe dominante, tendo como meta a mudança so sistema social.

Pertenecem a esse modelo as mulheres parlamentares e do poder executivo, ligadas aos movimentos sociais, com consciência de classe e de genero, comprometidas com um novo modelo de sociedade, onde prevaleça a solidariedade e a igualdade.

Essas parlamentares mantém um elo com a sociedade civil organizada (movimento dos sem-terra, sem teto, sindicais, de mulheres, ecológico, negros e outros) atuando na defesa dos interesses dessas organizações, denunciando arbitrariedades, propondo projetos de leis e fiscalizando o poder executivo.

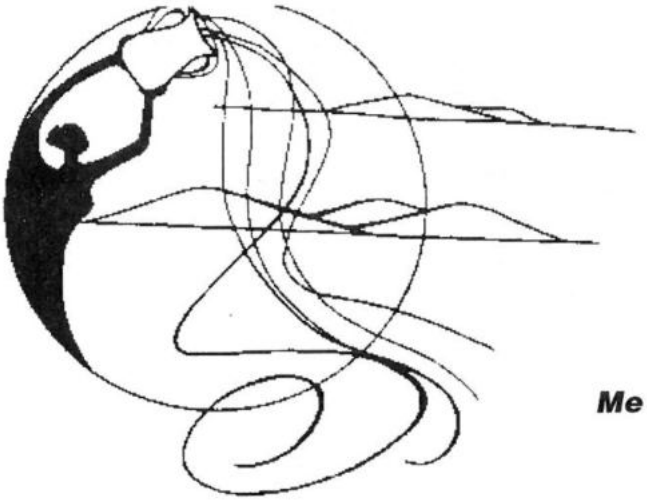
Aqui sím, ocorrem mudanças que podem ser constatadas, na Constituição de 1988, na criação de Coordinadorias de Mulheres, nas Casas Abrigo para mulheres que sofren violência domestica, nas legislações municipais, estaduais e Federais e nas políticas públicas.

É verdade que em alguns casos, para vitória de um projeto de Lei ou de uma iniciativa popular, houve apoio de homens e mulheres do outro modelo, mas constituem posições momentaneas.

Hombres y mujeres

Obviamente, esses modelos também se aplicam a participação masculina, não bastando portanto, ser uma mulher a ter participação política para que haja mudanças significativas na maneira de se exercer a política e nos resultados que dela provém, é necessário que a mulher tenha consciência de seu papel numa sociedade de classes e machista, repudiando interesses pessoais e de grupos para se solidarizar e lutar por projetos coletivos, onde a vontade da maioria prevaleça.

Entendemos ser absolutamente necessário a atuação feminina nas decisões políticas e no desenvolvimento da sociedade, pois só assim a mulher poderá exercer plenamente sua cidadania.



Riqueza atesorada

He podido en mi paso por la Escuela del Delta, engrandecer notablemente mi espíritu. Tanto en el conocimiento de su acervo cultural, aprendiendo terminología específica de su regionalismo, compartiendo e intercambiando con niños, padres y cooperadores un bagaje purísimo de normas y costumbres de un estilo empírico y único de convivencia.

Compenetrándome con la naturaleza, investigando y disfrutando de un ecosistema que diariamente aporta mensajes nutritivos que templan el alma y enseñan por sí solo cuánto y cómo deben respetarse los seres para vivir airosos en este planeta. Observando diariamente al isleño nativo, recibiendo cotidianamente ejemplos válidos, copiados de su entorno, que lo hacen actuar naturalmente, solidarizarse por necesidad, afrontar el ímpetu de la naturaleza sin desfallecer y fortaleciéndose en su lucha por la supervivencia, brindando y recibiendo con avidez cuánto le toca vivir. Pudiendo y actualizando los aspectos técnicos-pedagógicos, retroalimentándolos en la interrelación con mis pares, cotejando y comparando experiencias a fin de lograr eficaz y válida enseñanza.

Conociendo personas sencillas, maravillosas e íntegras que me demostraron la valía del ser humano, cosechando amigos entre los alumnos, la comunidad, mis colegas y superiores, en homenaje a quienes puedo dejar plasmado intacto este sentimiento de revalorización por lo que significa la "escuela isleña". ¡Una Escuela distinta! y aún así **Escuela** que es capaz de **informar** y **formar** con todas las letras.

Me quedé

Yo estuve en el Delta
lo descubrí un invierno
cuando mi primavera
ansiaba florecer.
En un barco cualquiera
me embarqué una mañana,
guardapolvo en la mano,
¡ilusión de papel!
Como un náufrago herido
remonté la esperanza,
atrapada en sus lianas
no me pude volver.
Saboreando la tiza
se me metió en el alma
y fue por manos chiquitas
que lo empecé a querer.
cuando quise acordarme
me sentía una isleña
el Paraná embrujado
aprisionó mi ser.
Si quise desprenderme
fuerte me asió la espalda,
con ceibos y jazmines
puso en mi boca miel...
Y para asegurarse
que raíces echaba
me ofreció un isleño
¡y me quedé con él!

Norma Estela Rosolino
San Fernando, Argentina



LIBROS RECIBIDOS

MUJER

■ **TRILLINI, Coca**
DE LA PIRAMIDE AL ARCO IRIS. Cuaderno de trabajo sobre mujer y Biblia. Ediciones Paulinas, Buenos Aires, 1995, 126 págs.

■ **FERNANDEZ, Fiz**
PANAMBY, vida, pasión y muerte de un amor guaraní. Enrique S.: Rueda, editor. Buenos Aires, 1985, 167 págs.

■ **AUTORES VARIOS**
LAS LUCHAS DE LAS MUJERES RURALES CONTRA LA POBREZA. Junta Unida de Misiones - Chaco, Centro de Capacitación "El amanecer" - Formosa. Cáritas Diocesana - Servicio Jurídico y Equipo de apoyo al Sindicato de Empleadas domésticas de Reconquista, Pastoral Social de Rafaela, INCUPO, FUNDAPAZ, UNICEF. Reconquista, 1994, 24 págs.

ARTE

■ **GONZALEZ URTIAGA, Juan**
JOSE PODESTA Y PEPINO EL 88. CETRI. Centro de estudios de teatro rioplatense, 1993, 91 págs.

SOCIEDAD

■ **DIALOGO ENTRE LOS PUEBLOS. Rescatando nuestra identidad de Patria Grande.** En el marco de la V Cumbre Iberoamericana de Jefes de Estado. SERPAJ, Buenos Aires, 1995, 11 págs.

■ **PEREZ DEL CASTILLO, Germán; ALVARADO M., Arturo; SANCHEZ GUTIERREZ, Arturo (Coordinadores).**
LA VOZ DE LOS VOTOS. Un análisis crítico de las elecciones de 1994. FLACSO, México, 1995, 453 págs.

De la pirámide al arco iris

Cuaderno de trabajo sobre mujer y biblia

—Coca, hay reunión el viernes... ¿venís?
—¿A qué hora?
—A las cinco en casa de Aurora.
—Bueno, nos vemos.

Cada uno de estos diálogos cotidianos y vitales son un desafío de la vida compartida.

En estos encuentros hablamos todas al mismo tiempo de diversos temas, lloramos juntas el dolor de cada una, y vibramos la alegría en cada pequeño logro; éstos son momentos de gran revitalización para nosotras las mujeres.

Así "nació" *De la pirámide al arco iris,* una recopilación de artículos bíblicos hechos ahora "cuaderno borrador". Digo que así "nació" porque juntas fuimos descubriendo que tenemos las preguntas de todos los tiempos sobre la vida y que las respuestas tradicionales no nos satisfacen.

Así nació "un cuaderno borrador" porque es muy de nosotras tener hojitas, papeles, cuadernitos borrador; quizás porque intuimos que nuestras respuestas son para hoy y que para mañana surgirán otras.

Durante mucho tiempo hemos leído la Biblia sin poder *ver* por nosotras mismas; muchos mandatos, doctrinas, leyes, nos dijeron cómo teníamos que "leer".

Hoy queremos acercanos a la Biblia con "ojos de mujeres", correr el riesgo de equivocarnos, atrevernos a desafiar nuestras propias inseguridades.

¿Les parece complicado? Les aseguro que es maravilloso, es meterse en un "mundo nuevo".

Primero hay que pasar por un momento de desconstrucción... quizás algo doloroso, pero luego es como plantar nuevas semillas para alcanzar un poquito más la felicidad para hoy. Mañana... mañana vendrán otras/os que plantarán las suyas, no sin antes haber disfrutado y rechazado las nuestras.

Las/os invito a asomarse a este "cielo nuevo y tierra nueva" "porque lentamente la pirámide se va transformando en un arco iris brillante, multicolor, sereno, suave, encendido y, como es tan grande, nos invita a todas y todos a construir infinitos arco iris multicolores".

Coca Trillini



Me sirve y no me sirve

La esperanza tan dulce
tan pulida tan triste
la promesa tan leve
no me sirve

no me sirve tan mansa
la esperanza

la rabia tan sumisa
tan débil tan humilde
el furor tan prudente
no me sirve

no me sirve tan sabia
tanta rabia

el grito tan exacto
si el tiempo lo permite
alarido tan pulcro
no me sirve

no me sirve tan bueno
tanto trueno

el coraje tan dócil
la bravura tan chirle
la intrepidez tan lenta
no me sirve

no me sirve tan fría
la osadía

sí me sirve la vida
que es vida hasta morirse
el corazón alerta
sí me sirve

me sirve cuando avanza
la confianza

me sirve tu mirada
que es generosa y firme
y tu silencio franco
sí me sirve

me sirve tu batalla
sin medalla

me sirve la modestia
de tu orgullo posible
y tu mano segura
sí me sirve...

Mario Benedetti

LIBROS RECIBIDOS

■ **FERRANDO, Jorge con artículos de José M. Busquets y Nelson Villareal. INCLUIDOS Y EXCLUIDOS. Reflexiones sobre políticas sociales.** OBSUR, Montevideo 1994, 184 págs.

■ **JENSEN, Marianne e SJORSLEV, Inger.**
EL MUNDO INDIGENA 1994-1995. IWGIA International work group for indigenous affairs, Copenhague, 1995, 263 págs.

DIAZ-SALAZAR, Rafael
LA CULTURA DE LA SOLIDARIDAD INTERNACIONAL EN ESPAÑA. Cristianisme y justicia. Barcelona, 1995, 32 págs.

IGLESIAS

■ **GODOY, Stella; PEGORARO, Humberto.**
HACIENDO LADRILLOS. Las Comunidades Eclesiales de Base y el trabajo barrial. OBSUR. Utopía. Montevideo, 1995, 45 págs.

■ **CASTRO, Emilio; DEL CASTILLO, Luis; RODE, Patricio.**
IGLESIA CRISTIANA, Críticas y propuestas. OBSUR. Montevideo, 1994, 25 págs.

■ **VILLAREAL, Nelson**
LAS IGLESIAS Y LOS CAMBIOS IDEOLOGICO-CULTURALES. OBSUR, Montevideo, 1994, 87 págs.

■ **GEYMONAT, Roger.**
EL TEMPLO Y LA ESCUELA. LOS VALDENSES EN EL URUGUAY. Cal y Canto, OBSUR, Fundación Giovanni Agnelli, Montevideo, 1994, 297 págs.

Cartas de Cine

San Miguel de Tucumán, diciembre de 1995

Bleu
Director: K. Kielowski. *Intérpretes:* Juliette Binoche, B. Regent, F. Fernet, Ch. Very. Francia-Polonia, hablada en francés. En Argentina se estrenó el 20.05.1994).

Antes que se termine este año, amigos queridos, quisiera tratar dos temas: la Conferencia Internacional de la Mujer, en Pekín y el Año Internacional de la tolerancia, elegido por las Naciones Unidas.

Siempre he pensado (y ahora lo escribo) que las películas deberían llevar el nombre original, traducido con el rigor y la audacia con que se traduce una poesía o un texto en una lengua antigua. Y esto pasa con **Bleu** (Azul), **Rouge** (Rojo) y **Blanc** (Blanco), trilogía que el director polaco creó según los colores de la bandera francesa. Me ocuparé de la primera porque en primer lugar, muestra una frase que acaba de decirme Gema: "Lo que hace a la mujer mujer, es su libertad" y el color "Bleu" en el que transcurre la película es la libertad que necesita Julie, una mujer que desea hacer borrón y cuenta nueva a partir de una situación límite. En segundo término, la protagonista aprenderá a tolerar personas y situaciones imprevisibles, como una parábola de los '90 que nos propone una ética y una estética nuevas. Film especial para gente en crisis y sin salida, para mujeres en situación de encrucijada o donde la realidad es irreversible. Sólo se hace factible esperar y contemplar la vida que pasa mientras, como a Julie, le pasan muchas cosas por dentro.

Pero "Bleu" es nada más que el punto de partida de un homenaje a la mujer en el cine, en cualquiera de sus roles: actrices, directoras, guionistas, camarógrafas, músicas. En forma contundente han ocupado espacios de creación junto a los varones, aportando su especial mirada a la realidad desde el ojo de la cámara cinematográfica.

En las últimas décadas, hemos disfrutado de "Julia", "Hanna y sus hermanas", "La caja de música", "La fiesta de Babette", "Relaciones peligrosas", "El príncipe de las mareas", "La lección de piano", "Como agua para chocolate", "La casa de los espíritus", sin olvidar actrices inolvidables como Norma Aleandro o Liv Ullman, famosas por opciones de vida que excedían sus insuperables interpretaciones en el escenario o en la pantalla.

Recuerdo especial, entonces, a María Luisa Bemberg que marcó época con "Camila", "Miss mary", "Yo, la peor de todas" o "De eso no se habla".

El cine, con su posibilidad de imagen en movimiento nos ha dado la posibilidad de con-vivir y/o re-vivir historias vividas por mujeres, siendo reconstruidas desde el ángulo femenino.

Por último, en esta carta les escribo dos cositas más. Todo empezó a propósito de un comentario divertido de Manoli* a quien aclaré entre risas que no hacía crítica de cine. Estas "cartas de cine"son líneas para compartir la vida, con amigos y demás lectores y tomo como motivo el cine, un género que amo porque sí y porque siento que a través de él la vida muestra sus certezas, sus vetas, sus entresijos. Pero en honor de otra amiga, Mónica*, pondré la ficha técnica que ella me sugirió. Así que en esta minisección, como ya ven, las sugerencias son bienvenidas.

Por ahora, nada más. Un abrazo grande a todos de

Elvira del V. Palacios

* Espero que en Madrid como en Montevideo sean recibidas estas palabras con todo el cariño con que fueron escritas ¡gracias mujeres!



"Yo lo viví"

Fue un momento hermoso de mi vida, sabía que se estaban organizando para presentar a la comunidad la historia del rancho, el primer paso que estaban dando los grupos de *alfabetización y ahorro*. Para escribir esta historia preguntaron principalmente a los ancianos de la comunidad; escogieron, para la presentación de la historia el 15 de setiembre, día de fiesta nacional. Quedaba, entonces, organizar una kermés, venta de antojitos mexicanos y un baile.

Los grupos de alfabetización y ahorro, presentaron a la comunidad en forma dinámica el aspecto de la historia que les tocó trabajar. El grupo "Fernando Zaragoza" hizo una lectura de la fundación, el grupo "Carmen García" hizo una lectura del aspecto religión y cantaron un canto religioso; el grupo "Consuelo Amezquita" presentó el poder político. En un audio cassette, los grupos "Vicente Saucedo" y "Guadalupe Zaragoza" hicieron mención de la lucha por la tierra en una canción tipo corrido. En una poesía, los del grupo "Catalina Moreles" presentaron el aspecto Luz; el agua, la salud y la cultura la presentaron los grupos "Nicolasa Esquivel", "Ma. Teresa Vargas" y "Obispo Rafael García".

En esta parte del evento la participación de la comunidad fue buena, se vio interesada, los niños y jovencitos se veían más inquietos, hablaban, gritaban.

Después vino la parte solemne, la preparación para el grito de independencia la hicieron alumnas de la escuela primaria de Valencianita. La señora María Asunción Guzmán de Amezquita dice estas palabras:

"Hoy 15 de setiembre, día trascendente para todos y todas las mexicanas, conmemoramos la independencia de México. En este día recordamos a los héroes que con su lucha nos dieron una patria nueva, más justa, más nuestra. Queremos hoy, al igual que ellos, nosotras las mujeres de Valencianita alzar la voz por primera vez en mucho tiempo para decir que esta lucha no ha terminado, que los hombres y las mujeres debemos unirnos para cambiar todo lo que nos daña y perjudica y que con esta voz esperanzadora es posible creer que el México de hoy puede ser un mejor México mañana."

Valencianita es una comunidad rural ubicada en el municipio de Irapuato, en el Estado de Guanajuato, México. Fue fundada en 1800. Su organización básica se ha desarrollado en torno a la figura del Ejido creado en 1930.



Cabe destacar que el ejido es una organización de trabajo comunal de la tierra, antes de la reforma al artículo 27 de la Constitución General de los Estados Unidos mexicanos (en 1993), la tierra no se podía vender, enajenar, alquilar ni poseer, sin embargo con dichas reformas, es ya posible su venta, alquiler, arrendamiento, etcétera.

Valencianita ha logrado un nivel importante de organización que, aún cuando se encuentra en una zona de marginación, los hombres y las mujeres han obtenido los servicios de luz (1968), agua (1976) y las áreas de salud y cultura, al igual que el aspecto político se encuentran en franca lucha.

Actualmente, la comunidad es acompañada por la organización PLAMAC (Proyectos Laubach de Alfabetización en México Asociación Civil). Esta organización tuvo su origen a nivel del ideario en los Estados Unidos, ahora ya cuenta con presencia nacional y es independiente.

Guillermina López Bravo
México

Preludio de diversión

El desparramo de Reliquia, que le llamaban La Caudalosa, comenzó en la infancia, por aburrimiento. Dicen que el aburrimiento toma a los niños por la cabeza, a Reliquia la tomó enterita hasta levantarle las piernas sobre sillones, catres, y superficies horizontales de toda laya durante años y años, como si estuviera en estado vegetativo de pensamiento y obra. Hasta el primer síntoma visible del terremoto que la arrancaría de su apoltronamiento. Y no era telúrico, sino el movimiento de los orígenes ancestrales que la gente tiene.

La mañana del quince de marzo —no demasiado temprano como correspondía a su investidura y temperamento— su mente tuvo un colapso de claridad a causa de la continuación del terremoto y, cuando se tendió en la galería que daba al sur, que allí estaba más fresco, advirtió la primera coincidencia meciéndose ante sus ojos elástica y silenciosa como hilo de araña: lo mismo con las cosas y las personas, lo que miraba, tarde o temprano, que no iba a ser al mediodía, que es hora de comer y descansar, terminaba por aparecer ante ella como un bulto enorme y a su disposición.

¡Y quien dice si el terremoto no habría empezado por el miedo, no a cruzar la calle, ni a los ladrones, ni mucho menos a los fantasmas! El miedo era a los bultos, al ojo que la hacía mirar más adentro, al que hacía que las cosas le devuelvan la mirada, se le pongan a conversar y todo eso, hasta que finalmente, comprendía, sólo ligándose a ellas podía recuperar la libertad. ¡Y empezó a preguntarse por las divergencias, por todos los rechazos que la habían separado de otras tantas uniones, por aquellos por los que se debatía y purificaba cada día para tratar de mantener, y que quién sabe!

El pirata Lumbrera apareció como el veinte. Reliquia no tuvo miedo de la mirada que le dirigió porque eran las doce del mediodía —que es hora de comer y descansar— pero el enredo se armó igual. Y quedó hecha un saco, completamente a su disposición. Lo peor fue cuando él partió a su casa. Ella no le tenía confianza, y tampoco tenía ganas de pasarse todo el santo día con los ojos cerrados para no verlo en sus intimidades.

Estaba en lo de pensar con la mente racional, cuando el país fue afectado por las peores inundaciones de que se tenga memoria. Por momentos el agua arrasaba todo, después se absorbía, y volvía el temporal, el viento infernal y la lluvia que, como la vida, sólo pasan cuando termina la última ráfaga y cae la última gota. ¿Cómo vislumbrar el principio de las ataduras, de las más catastróficas, las que la dejaban a merced, si le faltaba el ligamento más importante, el que separa del espanto?

Los temporales han cesado. Algunos creen que Reliquia está loca, a ella no le importa, parece. La cuestión es andar toda juntada y no con un pedazo por acá y otro por allá. Dicen que anda por el preludio de la diversión, que ya es mucho decir. A veces se la oye llamarse ella misma ¡Reliquiaaa! ¡Reliquiaaa! cuando una parte se le empieza a quedar por ahí, pegada a las cosas, o a los hombres.

Alicia Miranda
Profesora en Letras
Tucumán



Educación y género



Noel **A**guirre **L**edezma
Investigación
y Acción Educativa
Bolivia

En los últimos tiempos, el enfoque de género ha cobrado mayor interés y, también, comprensión. Sin embargo, aún queda mucho por avanzar, especialmente, en el ámbito de la educación.

Este es, precisamente el propósito del artículo, contribuir a la discusión y desarrollo de propuestas que vinculen la educación con la perspectiva de género.

Un inevitable punto de partida

Pese a que este tema ha sido discutido, creo necesario, remarcar la importancia de la relación género, sociedad y educación.

Comprender y comprometerse con las posiciones favorables a evitar la discriminación hacia la mujer, implícitamente —si se tienen una actitud coherente— significa asumir un modelo determinado de sociedad y educación.

Una sociedad y educación democrática y equitativa sin discriminaciones de género, pero también en lo social, cultural, religioso y generacional.

En estos términos, la escuela también reproduce las características de la sociedad, las discriminaciones que observamos en la sociedad se repiten en el ámbito escolar y las posibilidades de cambio pasan por una mutua influencia entre estos espacios: escuela y sociedad.

Algunos elementos para un marco conceptual

Sin ánimo de teorizar, asimismo, conviene retomar algunos elementos del marco conceptual del enfoque de género. Siguiendo los análisis de Blonder, podemos afirmar que la identidad de género se construye según el momento histórico, clase social y grupo étnico en el que se desarrolla.

Las sociedades, elaboran, transmiten y condicionan mandatos, valores y acciones sobre el "SER" y "HACER" de varones y mujeres. Confirmando la estrecha relación género-sociedad.

Esta construcción social de la identidad de género, en nuestra cultura (me refiero a las regiones de Latinoamérica) adquiere el carácter BIPOLAR y JERARQUICO, es decir, se remarcan las

diferencias hombre-mujeres y la predominancia, supuesta, de hombres sobre las mujeres.

Acceso y permanencia en la educación

Retomando los temas tratados en párrafos anteriores y con ayuda de algunos referentes estadísticos o de otro tipo de información. Seguidamente veamos qué pasa con el enfoque de género en el sistema educativo boliviano.

Revisando postulados y otros instrumentos legales sobre educación boliviana, aparentemente, todos —hombres y mujeres— pueden tener posibilidades de acceder y permanecer en el sistema educativo de nuestro país.

Pero... ¿Qué ocurre en la realidad? A manera de ejemplos, veamos algunos elementos que ilustran el estado de situación sobre la situación de las mujeres en el sistema educativo.

La población boliviana

Según los resultados del último censo nacional de 1992, la población boliviana está constituida por 3.249.597 mujeres y 3.171.265 hombres, de un total de 6.420.792 personas habitantes en nuestro país. Sin embargo, los niveles de participación de las mujeres en niveles de decisión del quehacer nacional, tanto cualitativamente como cuantitativamente, es proporcionalmente menor.

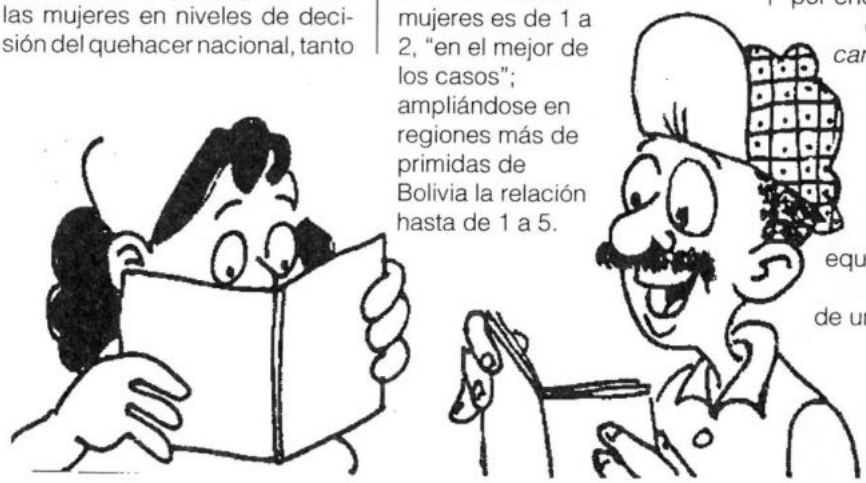
La matrícula escolar

Por otro lado, estudios sobre el comportamiento de la matrícula, realizados por el Equipo Técnico de Apoyo a la Reforma Educativa (ETARE), demuestran estadísticamente que, en el área rural, de aproximadamente 87.000 niñas inscritas el año 1980, al primer grado del nivel primario (comprende los ciclos básico e intermedio) sólo se inscribieron al último grado de nivel secundario (nivel medio) algo así como 500 jóvenes alumnas. La pregunta es, ¿qué ocurrió en el período 1980-1991, con las 86.500 alumnas que ya no se inscribieron al cabo de los 12 años de estudios en escuelas y colegios rurales?

En términos técnicos se llama deserción y marginalidad escolar, en términos de análisis social demuestra los efectos de las discriminaciones hacia las mujeres.

Tasas de analfabetismo

Revisando y comparando las tasas de analfabetismo en la población mayor de 15 años, se puede comprobar que, la relación de analfabetos entre hombres a mujeres es de 1 a 2, "en el mejor de los casos"; ampliándose en regiones más de primidas de Bolivia la relación hasta de 1 a 5.



Los textos escolares

En términos cualitativos, se puede asimismo constatar el sesgo de una mayoría de textos escolares para mostrar los roles asignados, tradicionalmente, a hombres y mujeres. "Los hombres a trabajar para ganar el sueldo" y "las mujeres a las labores domésticas".

Personal docente y administrativo

Por otro lado, datos estadísticos sobre docentes administrativos permiten concluir que hay más mujeres (52.249) que hombres (37.414) en funciones educativas escolares. Pero, otra vez, los niveles de participación y decisión no reflejan esta situación.

En consecuencia, a pesar que al momento se han tenido algunos avances, las posibilidades de acceso y permanencia de las mujeres en el sistema educativo boliviano, en los hechos, es absolutamente discriminatoria ya sea por motivos sociales, culturales o económicos principalmente.

Propuestas para aportar al cambio

Asumir el enfoque de género, por encima de algunas formas, es fundamentalmente, un *cambio de actitud*, ése es el espacio donde deberían trabajar las unidades educativas como parte de la formación integral de las personas. En último caso la equidad de género debe ser parte de la construcción de una sociedad y educación democrática sin discriminaciones sociales, culturales, generacionales, religiosa y de género;



vinculando esta discusión a las reivindicaciones sociales y globales.

Promover y desarrollar una discriminación positiva, favoreciendo en una primera instancia y con mayores recursos a mujeres, habitantes del área rural y zonas urbano marginales y a los niños(as).

Propuestas operativas

Como parte de la construcción de una sociedad democrática, el enfoque de género debe constituirse en un eje transversal, tanto en la reformulación de los proyectos educativos como los curriculares. En este entendido que una causa fundamental para que las niñas no asistan o abandonen el sistema educativo, son los problemas o carencias económicas, el gobierno y otros organismos de desarrollo deberían priorizar la atención de estas necesidades materiales.

De igual manera, convencidos que las acciones de la escuela para resolver este tipo de discriminaciones no es suficiente, la atención de la hoy llamada Educación Alternativa (Permanente, Adultos y Especial) es de primera importancia. Para ser gráficos, mucho se puede hacer en las horas de clases escolares pero si no atiende la educación de la comunidad o el rol de los medios de comunicación social, estos logros podrían derrumbarse en minutos.

Niños y niñas trabajadores

La agudización de la crisis social y económica ha llevado a un sinnúmero de familias a adoptar como otra vía para enfrentar el empobrecimiento y el hambre, poner a trabajar a niños, niñas y adolescentes para que consigan algunas ganancias. Según las estadísticas oficiales, 1.300.000 menores de 18 años trabajan en Centroamérica aportando al ingreso familiar, lo que representa un 28% del total de menores de esas edades. De ellos, casi la mitad (600.000) son menores de 15 años y uno de cada cuatro son niñas.

La tasa de participación de la fuerza de trabajo infantil registrada en 1990 era de un 17,4%, lo que significa que el número de niños y niñas trabajadores aumentó en más del doble durante los años 80. En Guatemala, Honduras, El Salvador y Nicaragua, el trabajo infantil adquiere mayores dimensiones, con tasas de participación que oscilan entre un 17-24%. En Costa Rica y Panamá la proporción es menor.

Según un estudio de PARLACEN, PREALC/OIT y UNICEF en 1993, más de la mitad de la fuerza de trabajo menor de 17 años realiza actividades agrícolas en pequeñas unidades familiares o en establecimientos del sector agrícola moderno (6 de cada 10). En segundo lugar se ubican los que trabajan en los servicios y en la industria (un 15% de la población infantil trabajadora en cada uno). En tercer lugar está el comercio (10%). Mientras los niños laboran predominantemente en la agricultura y la industria, las niñas se emplean más en el servicio doméstico. Prácticamente la mitad de la PEA infantil en el sector tradicional informal lo hace bajo la condición de trabajador familiar no remunerado, salvo en Costa Rica, donde predomina la condición de asalariado.

- **En la agricultura, niños y niñas realizan tareas de ordeño, aplicación de agroquímicos, corte, repique y empaque.**
- **En la industria, niñas y adolescentes trabajan en la maquila en Costa Rica, El Salvador, Guatemala y Honduras. Los niños, como ayudantes en la construcción informal o en talleres de mecánica. En Costa Rica se emplean en el procesamiento de mariscos.**
- **En el comercio y servicios destacan los "niños de la calle", que trabajan como vendedores, limpiadores y cuidadores de autos, carga y acarreo en los supermercados, mercado de drogas, mendicidad y robo.**

Al iniciar la vida laboral a corta edad y sin la preparación ni capacitación adecuada, las niñas y adolescentes terminan en su mayoría en el sector informal, especialmente en actividades relacionadas con el servicio doméstico, trabajo de meseras, formas abiertas o disfrazadas de prostitución. El mercado del servicio doméstico ha adquirido la envergadura de mercado regional: tiene como centro a Costa Rica y como principales países abastecedores a Nicaragua y El Salvador.

Una mujer en la fotogalería

Raquel **B**ergeret - **U**ruguay

El artículo nos muestra la voz de quien se sumerge, a través de los actos culturales, en los misterios del mundo y en los desafíos inevitables de América Latina.

Un enorme lago vecino a la sede de **Nuevamérica** bulle en medio de la ciudad por las contracorrientes de las diversas aguas culturales que recoge en esta feria posmoderna. El imponente edificio de 9 pisos del Centro Cultural San Martín en la porteñísima calle Corrientes, se puede comparar también a un corazón donde laten toda clase de experiencias culturales "de todos los pelos y señales", para decirlo con una imagen de nuestra pampa ganadera.

Un paseo cultural

Un día, ante una enorme "cola", a desbordar la capacidad de todas las salas, pregunto y me dicen: "es un economista" —nadie sabía su nombre— pero iba a hablar de políticas contra el desempleo. Un tema que interesa, sin duda. "Lo organiza el Banco de Boston" prosigue mi informante (¿será que todavía le podremos creer a los que nos dicen que estamos en el primer mundo?). Hace tiempo, otra multitud que desborda por todas partes al enorme edificio, un encuentro "en vivo y en directo" con Habermas (¿qué estaremos buscando perdidos en este primer mundo?)

Teatro para reír y para llorar, para reconocernos. Nuevos movimientos esotéricos, naturistas, ecológicos, religiosos, educativos, cantantes, danzas, películas olvidadas y posmodernas, ...y la fotogalería, que es como un lugar de contemplación, como un puente que une las salas grandes de los "consagrados", con las más pequeñas del "cambalache". Un lugar para la reflexión personal. En la fotografía tenés todo el tiempo del mundo para contemplar porque la imagen está quieta.

Los fotógrafos de la escuela de Cuzco expusieron sus obras el año pasado. Era difícil pasar de una imagen a otra. Cada una te hacía escuchar con una fuerza misteriosa los latidos del corazón de nuestra América indígena

La fotógrafa

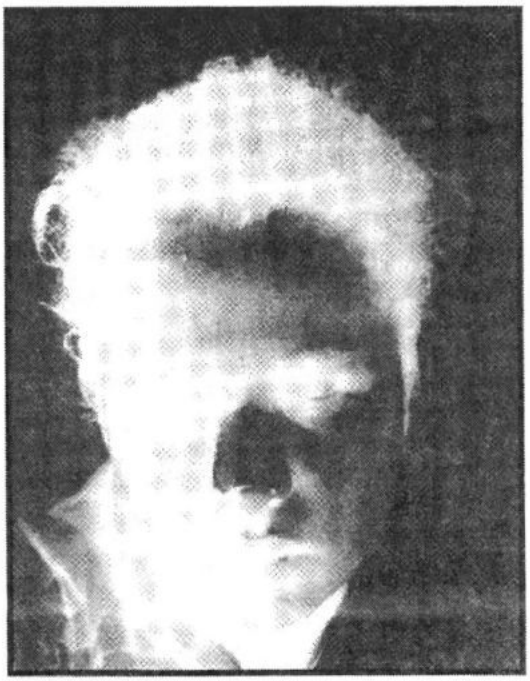
Milagros de la Torre nace en Lima, Perú, en 1965. Estudia Ciencias de la Comunicación en la Universidad de Lima y Fotografía en el London College of Printing de Inglaterra.

En 1991 realiza investigaciones en la Escuela de Fotografía de Cuzco (Perú) y en 1992 en la Universidad de Lima. En 1993 es asistente del curador de fotografías del Museo Carnavalet de París. Desde 1989 ha realizado muestras grupales de carácter internacional, ofrecido conferencias ysus obras se encuentran en colecciones particulares y de museos.

Realizó las siguientes exposiciones individuales:
1992 Galería Ghâteau Lumière. Lima.
1993 Centre National de la Photographie. Paris.
1994 Centro Cultural Municipalidad de Miraflores. Lima.

Esta es su primera muestra en la Argentina.

ante el choque cultural. Ahora, archivada la experiencia en un rincón del corazón, puedo decir que es una hermosa experiencia del encuentro del alma indígena con la eficacia de la técnica moderna, entonces me dejaron sin palabras.



Milagros de la torre

Hoy me encuentro con fotografías muy distintas de aquellas, pero que me impactan de una manera parecida. Estoy ante la obra de Milagros de la Torre, una joven mujer peruana que luego de formarse en los centros de más reconocimiento a nivel Primer Mundo, pasó por la Escuela Cuzqueña de Fotografía.

"Milagros de la Torre procede como un fotógrafo ambulante. Toma sus fotos en plena calle —en la Plazoleta Nazarenas del Cuzco— durante dos años, pidiendo a los transeúntes que posen para ella. Su técnica es blanquear la foto igual que sus colegas, pero luego reproduce el negativo en película blanco y negro y lo copia en papel. Con esa simple inversión, muy común en fotografía, logra anular el concepto de identidad racial en la representación, por cuanto al presentar una imagen en negativo, no se sabe si el modelo es negro o blanco. El tema llama a la reflexión ya que es muy candente en un país donde la mayoría de la población desciende de comunidades precolombinas. La muestra lleva el título **Bajo el Sol Negro**, e incluye los tamaños comunes de la foto carnet 4 x 4 cm hasta murales de 1 x 2 m.

La forma de presentar la muestra —una instalación— hace evidente que nos encontramos ante una obra fotográfica inscrita en el arte conceptual. En este caso de alto nivel"[1].

La fuerza testimonial de carácter humanista, propia de la escuela del Cuzco, resplandece también en sus búsquedas de fotógrafa profesional de alto vuelo. Su investigación sobre los principios de identidad y representación la llevaron a reflexionar sobre los signos de racismo que subyacen en las imágenes de los fotógrafos ambulantes o "minuteros", como los llaman en el Perú. De ellos rescata las técnicas de "blanqueado", o sea la manipulación con un ácido especial que blanquea el rostro de los clientes, mayoritariamente indígenas, preservando el "principio según el cual la posesión de una piel blanca es marca de superioridad y de belleza", como señala el crítico Jorge Villacosta Chávez.

1. Catálogo de la Exposición.

Marcela Serrano

A fines del año pasado la escritora chilena Marcela Serrano fue galardonada con el premio de Novela "Sor Juana Inés de la Cruz" otorgado por las editoriales Indigo y CoteFemmes, cuya directora es la escritora nicaragüense radicada en Francia, Milagros Palma. La obra premiada fue "nosotras que nos queremos tanto", su primera novela publicada en 1991. La entrega del premio se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara en presencia de Octavio Paz.

También se le concedió el Premio Municipal de Literatura (Santiago) 1994, por su segunda novela "Para que no me olvides", publicada en 1993. En una entrevista concedida a Isis Internacional hace algunas declaraciones:

"Sentí algo profundamente mío, me resultó un gran placer hablar del tema de las mujeres; creo que hay una misión detrás del hecho de escribir, la novela es siempre un gran aullido, el mío sale de ser mujer...

Hay una escritura nuestra que no es sólo temática sino que tiene que ver también con el lenguaje. Tenemos un lenguaje fragmentado, ininterrumpido que se vincula con nuestro pensar. La conciencia de la mujer está siempre repartida en mil roles. No somos lineales como los hombres. Ellos tienen 24 horas en cosas distintas. Nuestro lenguaje va ligado a eso. Es como un tapiz en el que damos puntadas que deben ir una al lado de la otra y que al final hacen algo frondoso."

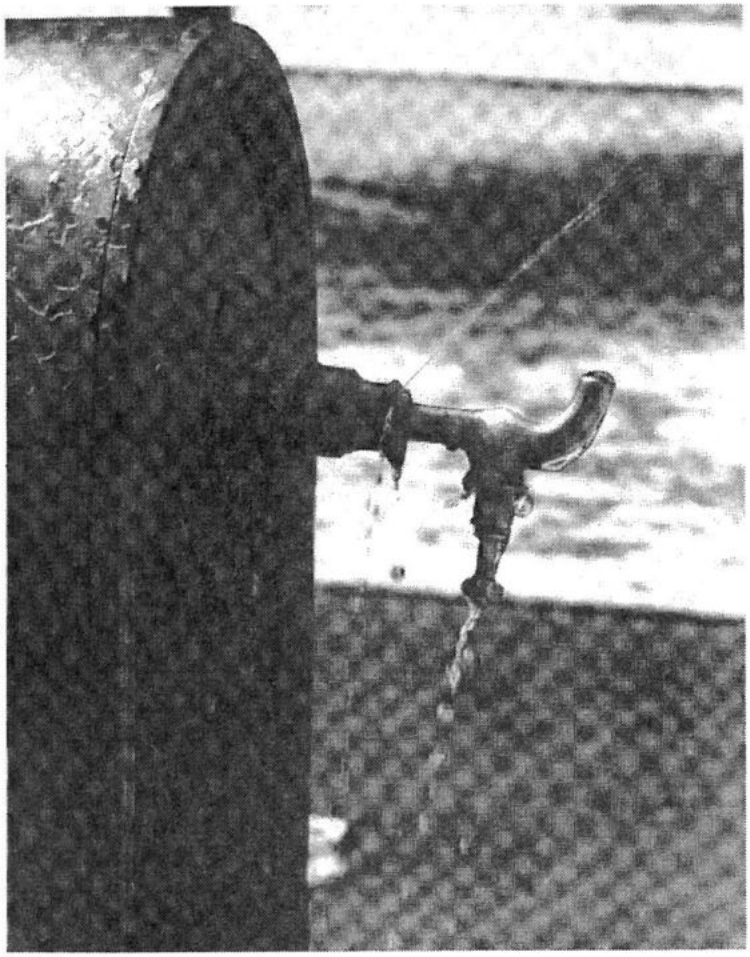
¿Quién abortó, la sociedad o yo?

TESTIMONIO*

Para las mujeres y los hombres hablar de aborto es entrar en una lucha de opiniones. Pero para una mujer que ha vivido la experiencia de tener que abortar, no es tanto cuestión de opiniones, también pesan sus sentimientos mezclados, dolores recordados, sueños quebrados y una que otra lágrima a pesar del tiempo transcurrido. Rebeca tuvo la fortaleza de compartirnos su experiencia, y junto con ella pudimos sentir el sabor amargo de volver a vivir los recuerdos, pero también nos transmitió la alegría de "haber vuelto a la vida" como lo expresa ella. Todas sus preguntas nos hacen meditar...

Nunca me imaginé que algún día podía llegar a formar parte de las mujeres que han tenido que pasar por un aborto. Yo era como cualquier adolescente, llena de sueños, de risas. También amé con la inocencia de una niña que se enfrenta a su gran amor, sólo que me equivoqué con ese "gran amor", como a tantas otras les habrá pasado.

Tomar la decisión de abortar no fue idea mía. Cuando salí embarazada me sentí tan feliz, que lo único que no me pasó por la mente fue abortar. Aunque yo tenía la vida por delante, no pen-



sé en ello, sólo en que ahora había alguien que caminaba conmigo y vivía de mí.

Al saberlo el muchacho, lo primero que me dijo fue que él conocía dónde podían sacármelo. La vida se me derrumbó, porque yo sabía que nunca iba a lograr que pensara lo contrario.

Me puso mil argumentos, entre ellos que mi familia me tenía como la mejor hija, la más "madura", la más bien portada, la más estudiosa, etc.; también debía recordar que mi hermana mayor había salido embarazada apenas un año y medio atrás y que otro dolor para ellos no sería justo; además yo tenía a mi cargo en la parroquia la catequesis y ¡qué iban a decir de mí los padres de esos niños!; también que yo tenía que terminar de estudiar. Finalmente me dijo que si yo abortaba se casaba conmigo (y le creí), pero si decidía tener al bebè lo único que iba a hacer era ponerme a vivir en la casa de su mamá, sin la necesidad de casarnos porque él tenía que seguir estudiando en la universidad.

Quedé muerta... pero resucité

Ahora que ha pasado el tiempo yo puedo ver atrás darme cuenta que en ningún momento yo desee en mi corazón hacerlo. Fueron mil cosas que en últimas no tenían nada que ver conmigo; era asunto de quedar bien ante los demás. El problema fue que no quedé bien conmigo misma. Nunca olvidaré el momento en que estaba regresando de la anestesia, el frío que yo sentí, puedo decir, que era el frío de la muerte misma, y realmente creí que me iba a quedar muerta... y quedé muerta en vida...

Así pasé mucho tiempo, sumergida en la idea de lo "antiético" y "anticristiano" que había hecho. No es fácil sobrevivir en esta sociedad que te dice qué es lo bueno y qué es lo malo, no es fácil escuchar a tus padres decirte que están orgullosos de ti, cuando tú sabes lo que has hecho, tampoco es fácil volver a ser la misma. Nunca más uno vuelve a ser la misma. Pero si fui otra... (suspira profundamente y sonríe) creo que resucité. Fui resucitando de diferentes maneras. No te puedo explicar cómo comenzó, pero sí me dieron unas grandes ganas de respirar y levantar la cabeza, aunque siguiera llorando. Y así caminaba pero nunca me paré. no sé de dónde salió esto, seguramente fue Dios, quien creo que vivió el aborto junto conmigo y sintió dolor y soledad igual que yo. Dicen que Dios es varón, yo no lo creo así, porque si fuera sólo varón hubiera sido muy difícil que me entendiera, y ¿sabés por qué?, porque en mi experiencia, un hombre fue quien me propuso abortar. Los curas dicen que abortar es malo, el Papa también. ¿Pueden estos hombres sentir la vergüenza de cargar una barriga embarazada sin estar casada? ¿O sentir el dolor que te produce un vientre violentado?



Ahora que ha pasado el tiempo puedo ver atrás y darme cuenta que en ningún momento deseé en mi corazón hacerlo. Fueron mil cosas que en últimas no tenían nada que ver conmigo; era asunto de quedar bien ante los demás. El problema fue que no quedé bien conmigo misma.

Y terminé de resucitar cuando un día en un grupo de estudio bíblico leímos el texto de Jesús y la mujer pecadora y los hombres que la llevaron ante El. Yo descubrí que nadie podía tirarme la primera piedra, porque nadie estaba libre de pecado. Y pensé: "¡Qué tonta he sido creyéndome la única pecadora dentro de una sociedad que se cree sin pecado!" La sociedad también te mata moral, emocional y físicamente. ¿Qué diferencia hay con lo que yo hice? Ahora me pregunto, ¿quién fue quién abortó, la sociedad o yo?

Siempre hay problema

Aún me duele lo que pasó. Pero por otro lado, creo que me volví más humana, porque estoy segura que si por nosotras las mujeres fuera, ninguna quisiera pasar por un aborto. Esto es un problema, no sólo por lo que pasa en nuestro cuerpo, también por lo que pasa en la sociedad.

Porque hay problema cuando una muchacha sale embarazada como yo y decide tener el hijo, y también hay problema cuando por "evitarles" el mal momento, decide abortar. Hay problema si decides casarte aún sin estar embarazada siendo joven, y hay también problema si te vas acercando a los 25 años y no te has casado. ¿Habrá algo en la vida que no es problema para nosotras las mujeres? ¿Será que siempre van a tener que decidir, obligar y opinar otras personas por nosotras? ¿Cuándo vamos a ser capaces de no hacerles caso y vivir nuestra vida? ¿Cuándo?

* Utopías, año III, Nº 24, Colombia.

Las mujeres y el periodismo

El periodismo de género o periodismo feminista no se determina por el hecho de que quien lo hace pertenezca al sexo femenino. Lo que lo define es el objetivo y la perspectiva desde la cual se tratan los asuntos, así como la temática misma: desentrañar la verdadera condición femenina, develar las verdades ocultas, hacer visible lo invisible, denunciar la opresión o la discriminación.

El periodismo de género, en casi todos los países de nuestra América, es parte de la prensa alternativa y debe crear sus propios medios para mantener una voz independiente.

Existe una gran cantidad de publicaciones "femeninas" y precisamente ellas crearon la necesidad de otro tipo de prensa: en defensa de las mujeres.

Con revistas del tipo de **Vanidades**, **Cosmopolitan**, **Activa**, etc., se alimentan las necesidades de las mujeres objeto. Se mantienen la enajenación y la subordinación; en ellas se reproducen, una y otra vez, los roles impuestos a mujeres y a hombres y se fomenta el consumismo.

El periodismo feminista surgió paralelamente a los movimientos de mujeres y al surgimiento del feminismo en la década de los 70. No sólo pretende contrarretar los efectos negativos de las revistas mencionadas y de los medios masivos de comunicación que difunden la imagen de la mujer como objeto sexual, sino también llenar el vacío de información. Persigue difundir una imagen distinta, real, acerca del nuevo papel que jugamos en las grandes pequeñas transformaciones sociales.

El periodismo de género debe, en mi opinión, ayudar a las mujeres a resolver los problemas que actualmente enfrentan, derivados en gran medida de las múltiples tareas que desempeñan en la vida cotidiana. Incluye el análisis de los sexos y considera la necesidad de que hombres y mujeres se cuestionen los roles impuestos, opresor-oprimido, que dificultan su relación y su verdadero encuentro.

Se trata de informar y formar, de dar a conocer los Derechos Humanos de las Mujeres, de romper el silencio y el aislamiento. Pero para contrarrestar el atractivo de las otras revistas, es necesario trabajar con calidad y con imaginación, presentar temas de interés para las mujeres que viven un proceso de transición hacia la nueva identidad. Es cierto, falta mucho por alcanzar, pero ha habido logros. Debemos abordar diversidad de asuntos, expresar la riqueza de la subjetividad femenina, su capacidad creadora, sus posibilidades. Se trata también de entretener. Las mujeres buscan en la lectura, además de conocimiento, descanso y esparcimiento.

Resulta paradójico, aunque no extraño, que siendo mujeres la mayoría de los trabajadores de los medios de comunicación, así como del estudiantado, sean pocas las que dirigen diarios o revistas y muy pocas las que han hecho suya su propia causa.

Las periodistas que hemos escogido esta opción tenemos un compromiso con las mujeres a quienes más les afecta la crisis. Chiapas y la rebelión del Ejército Zapatista de Liberación Nacional puso en evidencia la dolorosa situación que afecta más agudamente a las mujeres indígenas en su condición de madres y esposas. La defensa de los Derechos Humanos de los indígenas de Chiapas, y de todo el país, entraña además, desde nuestra visión de género, varios compromisos: con las mujeres indígenas y el apoyo para que logren una vida digna para ellas y sus hijos; darles voz a quienes no la han tenido y difundir lo que las mujeres indígenas y las integradas al EZLN han dicho: "Nuestra esperanza es que nos traten con respeto, justicia y democracia".

Mientras exista discriminación, hostigamiento y violencia hacia las mujeres; mientras sigan muriendo miles de ellas por el aborto y por causas relacionadas con la maternidad; mientras sigan siendo las responsables del trabajo doméstico; mientras en los cargos de representación popular y de dirección sean una minoría, el periodismo de mujeres seguirá siendo una necesidad social.

María **G**uerra,
Miembro de la Asociación Mundial de Mujeres Periodistas, maestra de la Universidad Nacional Autónoma de México

La sociedad civil

En comunicaciones anteriores con **NUEVAMERICA** hemos dejado sentado que en México se han polarizado dos proyectos, uno el del gobierno y otro el que gesta, la sociedad civil.

En su primer informe de gobierno el presidente Ernesto Zedillo Ponce de León confirmó el hecho de que carece de un proyecto político porque sigue anteponiendo el económico heredado por su antecesor Carlos Salinas de Gortari.

Ante ello la respuesta de la sociedad civil no se ha dejado de sentir. Una muestra clara la dio cuando el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) convocó a realizar la consulta nacional por la democracia y la paz y que se llevó a cabo el 27 de agosto pasado.

Esta consulta que fue obstaculizada por el gobierno y que no contó, para su difusión, con los medios de comunicación, dejó asentado el hecho de la capacidad movilizadora de la sociedad civil para colocar al EZLN como tema de debate nacional y no sólo como organización militar sino como promotor de la demandas de la población mexicana: tierra, vivienda, empleo, educación, salud, cultura, información, independencia, democracia, libertad, paz, seguridad, combate al narcotráfico y defensa del medio ambiente. En el tema de la democracia, la Consulta especificó las urgencias de respetar el voto, contar con un padrón confiable y con organismos electorales imparciales y autónomos; alimentar una participación libre, reconocer a las fuerzas políticas nacionales y la equidad para todos y todas.

A la Consulta acudieron un millón 088 mil 094 personas de los 31 Estados y del Distrito Federal. Cabe destacar que esta Consulta también se realizó a nivel internacional y se recibieron un total de 81 mil 765 votos, individuales y colectivos, la mayor votación se dio en Italia, España, Estados Unidos, Argentina, Canadá y Austria.

A este ser y hacer de la sociedad mexicana se le imponen iniciativas y acciones del presidente Ernesto Zedillo; una de ellas, la creación del llamado Consejo Nacional de Seguridad Pública (CONASEP). Esta instancia federal aparece por el avance de la oposición, vía fundamentalmente por la sociedad civil, ante la aplicación consecutiva de la política económica neoliberal; por la negativa del Partido Revolucionario Institucional-Gobierno a dejar en control de la policía, del presupuesto y de los impuestos. Las funciones del organismo serán la de controlar la información política, de inteligencia y seguridad nacional. Analistas consideran que la aparición de esta "supersecretaría y buen gobierno" se constituye más como fuerza represiva que como instancia negociadora.

En este contexto es significativa la entrevista que tuviera el presidente mexicano con el de los Estados Unidos (Zedillo-Clinton), en donde el primero habló de las "bondades de su gobierno", del uso de los más de 20 mil millones de dólares que prestara Bill Clinton a México al hacer uso de sus facultades como presidente (el Congreso de los Estados Unidos se negó a ello); asimismo, les prometió a los estadounidenses la pronta privatización de las plantas petroquímicas, de las terminales portuarias, de la distribución, almacenamiento y comercialización del gas natural, de las telecomunicaciones e incluso de la seguridad social.

El panorama en México es realmente desolador, ante la falta ya no de voluntad política sino de indicios de consideraciones éticas; la sociedad civil intenta una vez más movilizar a las mexicanas y a los mexicanos. De ello nos da cuenta la nueva consulta nacional que se realiza desde setiembre pasado hasta el 19 de noviembre del presente año.

El llamado Referéndum de la libertad pretende dar a conocer una estrategia económica alternativa para el desarrollo en México. Los objetivos son salir de la crisis mediante un programa de crecimiento con baja inflación, preservando la planta productiva y aumentando los niveles de empleo y de ingreso. Con ello, sentar las bases para un proceso de desarrollo en el que el papel del mercado doméstico esté articulado de manera coherente con una inserción viable de México en la economía mundial.

Esta iniciativa cuenta con tres ejes de acción, uno la reactivación de la economía, otro la consolidación del mercado interno y por último, redefinir las relaciones económicas con el exterior.

Esos dos lenguajes se siguen construyendo en México, qué difícil es pensar en que va a imperar el de la sociedad civil sobre el del gobierno. Lo único cierto es que la cuerda está bastante tensa, en cualquier momento es posible se rompa. En México nos preguntamos ¿Nosotros y nosotras no hemos vivido un golpe militar? ¿será que la experiencia vivida en la mayoría de los países de latinoamérica en los cincuenta nos toque vivirla?

Ma. Dolores Villagómez Díaz

Después de Beijing

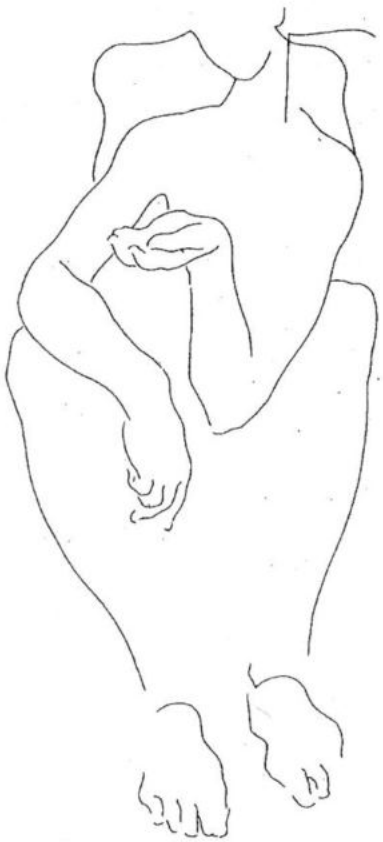
Quedó aprobada la Plataforma de Acción de Beijing[1], documento que servirá de referencia para el desarrollo de acciones de igualdad entre los géneros en el mundo entero. Asimismo, los gobiernos elevaron una Declaración o documento político, que los compromete a implementar la Plataforma de Acción y garantizar que la perspectiva de género sea transparente en todas las políticas y programas.

Los compromisos principales quedaron ubicados en torno a áreas críticas para nuestro Continente: pobreza, educación, medios de comunicación, acceso a los servicios de salud, violencia contra las mujeres, efectos de los conflictos armados, distribución equitativa del poder y de las esferas de decisión; mecanismos para el avance de las mujeres, derechos humanos, medio ambiente y niñas.

América Latina expresó con voz clara su camino: "...Uno de los mayores desafíos es lograr que las mujeres de todos los sectores sociales y de todas las culturas podamos ejercer activamente nuestra ciudadanía. A la exclusión de los actores sociales con menos poder, debemos responder con el establecimiento de amplias alianzas que aseguren su presencia en los distintos escenarios sociales, públicos y políticos, asegurándole voz a los que no la tienen para que esta voz sea escuchada bien alta en el concierto tan desafinado de los medios de comunicación que nos plantea la globalidad. A la perplejidad, la incertidumbre, los sentimientos de frustración y desconfianza que invaden a importantes sectores de nuestra sociedad, estamos respondiendo con nuevos valores y prácticas. Desde cualquier espacio que ocupemos, estamos propiciando el desarrollo de un orden social democrático y justo y con una cultura con equidad de género"[2].

Los desafíos más importantes

El gran desafío a escala mundial es sin lugar a dudas la lucha contra la **pobreza**. En la actualidad más de un billón de personas, en su mayoría mujeres, viven en condiciones infrahumanas en un marco global de incertidumbre económica pautada por las medidas de ajuste y reajuste, a las que se suman las obligaciones financieras impuestas por el pago de la deuda externa. Aunque no se cuestionó el modelo neoliberal ni los efectos generalizados de los programas de ajuste estructural, se logró el reconocimiento de que el modelo económico actual presenta riesgos para el desarrollo y que estos afectan particularmente a las mujeres. Por otra parte, el documento señala que la mayor parte de las mujeres en el mundo están virtualmente ausentes y con poca representatividad dentro de las decisiones económicas.



Se hizo un llamado a los países en desarrollo para cumplir con el acuerdo de destinar el 0,7% de su Producto Interno Bruto al desarrollo de los países subdesarrollados, ya que muchos no han incorporado este porcentaje en sus políticas de apoyo financiero para el desarrollo. Finalmente se aprobó la conveniencia de que estos incrementen este porcentaje al 20%. A su vez, se hizo un llamado a los gobiernos a que aporten el mismo porcentaje para la instrumentación de políticas para el desarrollo de su país.

En cuanto al derecho a la **educación** de las mujeres, queda señalada por la Plataforma de Acción aprobada como un derecho humano fundamental para su desarrollo. Se plantearon metas para cerrar la brecha de niveles educativos entre hombres y mujeres: en el año 2000 conseguir el acceso universal a la educación y

la finalización de la educación primaria para el 80% del total de las niñas y niños en edad escolar primaria. Y asegurar el acceso educativo para hombres y mujeres de manera equitativa, partiendo de la base de que las dos terceras partes de los 960 millones de adultos analfabetos son mujeres. Asimismo se quiere reducir el analfabetismo de las mujeres, dando énfasis a las mujeres rurales, migrantes, refugiadas, internacionalmente desplazadas y discapacitadas.

Respecto al tema de la **violencia hacia la mujer** quedó reconocido como violación de los derechos humanos; además se especifica que ésta es una violencia de género. Los documentos ratifican que los derechos de las mujeres son parte integral e indivisible de los derechos humanos y reafirman la necesidad de eliminar la violencia de género y todas las formas de acoso sexual, prostitución, pornografía, explotación y esclavitud sexual, las violaciones que resultan de los prejuicios sociales, así como el racismo, la xenofobia, la limpieza étnica, el extremismo religioso y anti-religioso, y el tráfico internacional de mujeres y niñas.

También se abrió una nueva área sobre las **Niñas**, que apela a los Estados a desplegar acciones de emergencia para eliminar las violaciones de sus derechos y todas las formas de discriminación, entre ellas las actitudes culturales negativas, el discriminado acceso a la educación y a la tecnología, el acceso igualitario a la sucesión.

Con relación al manejo que los **medios de comunicación** masiva hacen acerca de la imagen de la mujer, se dio un debate entre los países miembros acerca del papel que juegan éstos como propiciadores de la violencia hacia las mujeres, al promover imágenes sexistas y discriminatorias.

En el concierto de las opiniones destacó la postura de censurar aquellos mensajes que atenten contra la dignidad de las mujeres. Ante ello surgió la reflexión acerca de la necesidad de no quebrantar los principios de la libre expresión en la medida en que, una postura generalizante acerca del concepto de dignidad y pornografía pudiera atentar contra este derecho.

El plan de acción

A nivel del Continente, ya antes de la conferencia, se aprobó el Plan de Acción Regional como espacio de negociación con los gobiernos para trabajar y poner en ejecución algunas medidas a través de mecanismos ya creados, que en la mayoría de los países son absolutamente marginales: tipo Institutos de la Mujer, marginales de la política y de la ejecución real de los programas de gobierno, de los presupuestos nacionales, etcétera.

Ahora es el momento de insistir en los partidos o gobierno locales o nacionales, para que la visión de género se aplique a las políticas sociales. Es el momento de lograr que ese Plan de Acción se arraigue en lo nacional. Tras la experiencia de la aplicación que se hizo de los mecanismos de acción aprobados en Nairobi, tenemos que ser conscientes que la puesta en práctica, en los hechos más que de los gobiernos que los incorporan más o menos, dependen de las personas y organizaciones no gubernamentales que los llevan adelante y del apoyo de la cooperación internacional, que ha dado vida a los institutos o a las políticas en relación a la mujer.

En cuanto al seguimiento general se cuenta con las instancias subregionales para después elaborar una evaluación regional, y poder ver cómo se proyecta la semi-estructura de este tiempo

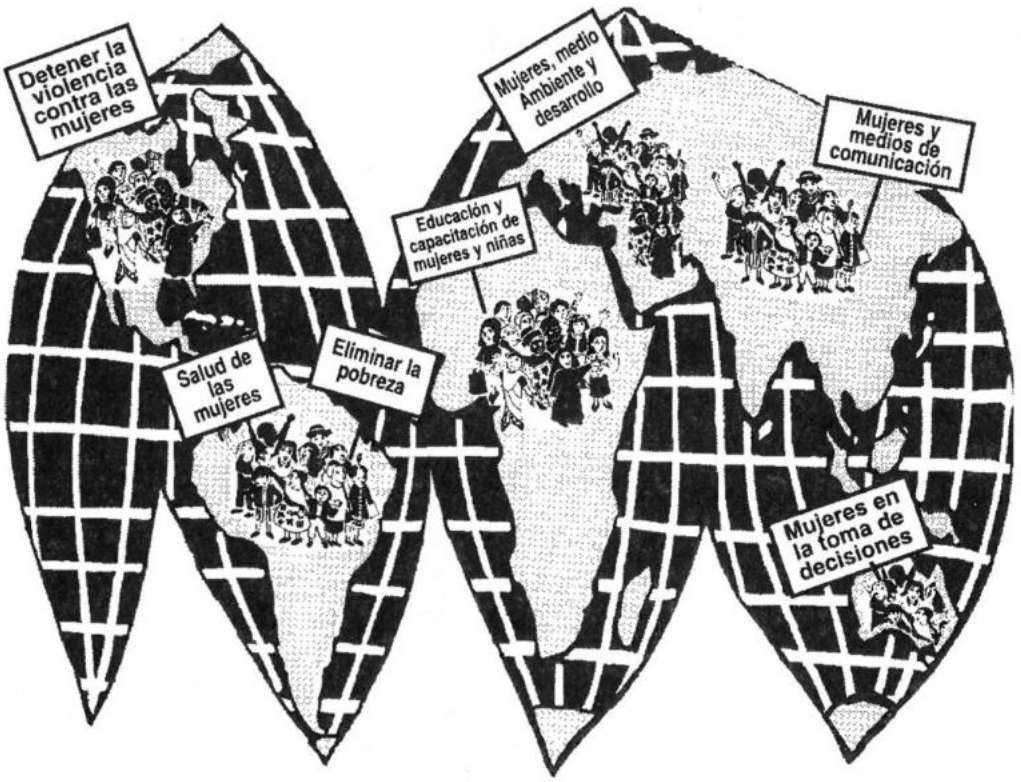


para mantener un espacio de articulación regional y subregional. En el caso de las subregiones, en la medida en que hay también en curso procesos de integración (Mercosur, etc.) se cuenta con un espacio de encuentro que permite comparar y hacer un seguimiento de las políticas públicas en cada país.

Por tanto "el éxito de la Plataforma de Acción requiere un fuerte compromiso de los gobiernos, organizaciones internacionales e instituciones a todos los niveles"[3] y, como la desigualdad de género es mundial y estructural, si las acciones en este campo no se convierten en prioridad, el año 2000 nos encontrará en la misma situación que la actual.

Gema **R**omero

1. Conferencia Mundial de la Mujer del 4 al 15 de setiembre, Beijing (China).
2. Declaración de América Latina y El Caribe, leída por Virginia Vargas en Beijing (China).
3. Punto 36 de la Declaración.



La gente existe

Este es el título de una propaganda de la Unión de Trabajadores de Prensa de Buenos Aires, en la que los periodistas profesionales hacen unas interesantes advertencias:

USTED que ve televisión, escucha radio, lee diarios y revistas, debe saber que sólo el 0,01 por ciento de la sociedad mundial es dueña del desarrollo informático y de los medios de comunicación y se atribuye el derecho a informarse y a informar. Eso no es democrático.

USTED debe saber que las nuevas tecnologías que se aplican en las áreas de informática y de medios de comunicación no están al alcance de su mano. Tampoco son propiedad de los periodistas, sino de aquellos que controlan el poder económico.

USTED tiene que saber que hoy, cuando la informática y los medios de comunicación definen, en gran medida, desde la producción y los servicios, el tipo de sociedad en la que vivimos, USTED debe exigir que se respete su derecho a la información.

Sepa USTED que el derecho a informarse y a informar, es un derecho constitucional. Los medios de comunicación más pequeños, que se hacen con el esfuerzo cotidiano en los barrios, escuelas, la universidad y en distintas organizaciones sociales, tienen derecho a existir, para que USTED exista.

USTED tiene derecho a saber qué hacen los funcionarios de su gobierno y los parlamentarios cuando deciden políticas económicas, sociales, culturales, educativas, deportivas que comprometen su futuro y el de sus hijos.

De USTED depende que se cumpla la voluntad de la mayoría y no apenas la voluntad de pequeños grupos.

BRASIL

Teología

Ivone Gebara, en una reciente entevista concedida a Mary Judith Ress, identifica dos fases de la teología feminista en América Latina: la primera sería el descubriiento de nosotras mismas y el reconocimiento de la opresión, en la Biblia, en la iglesia y en la sociedad. Ingenuas y apuradas nos permitimos remendar textos bíblicos para hacerlos sustentar lo que necesitábamos denunciar y anunciar. Al segundo momento Ivone lo llama "feminización de los conceptos de Dios". Entablamos una dura lucha con todas las categorías y sistemas de trabajo con la Biblia y las sistemáticas. Pero, apunta Ivone, todavía no criticamos la antropología y la cosmología de la estructura misma. El problema no viene siendo los atributos o los nombres de Dios... el problema es Dios, el concepto de trascendencia mismo, la visión de humanidad y pecado y toda la dinámica soteriológica propuesta por el cristianismo.

URUGUAY

Red de ONGs para vigilar a la BMD

La Red Latinoamericana y del Caribe sobre la Banca Multilateral de Desarrollo (Red-Bancos) tiene como principal objetivo el seguimiento de los proyectos y políticas de la banca multilateral de desarrollo (BMD). La misma está compuesta por organizaciones no gubernamentales (ONGs) abocadas a la problemática del medio ambiente y desarrollo y por movimientos sociales de la región. Creada en Guadalajara en abril de 1994, durante la reunión de ONGs convocada para analizar Estrategias sobre la Banca Multilateral de Desarrollo, la Red tiene como propósitos fundamentales:

- fortalecer el papel de las ONGs y de los movimientos sociales en la región en relación a los proyectos y las políticas de la BMD;
- fortalecer la capacidad de las ONGs y de los movimientos sociales para la formulación de alternativas de desarrollo:
- fortalecer la capacidad de las ONGs para exigir una mayor transparencia y responsabilidad de la BMD en sus políticas y proyectos

POR MAS INFORMACION DIRIGIRSE A:

RED-BANCOS
Instituto del Tercer Mundo
Juan D. Jackson 1136
11200 Montevideo, Uruguay
tel. 598 (2) 496192
fax: 598 (2) 419222
e-mail:redbanco@chasque. apc. org

MDB-NETWORK
Bank Information Center
20251 I Street. NW. Suite 400
Washington D.C. 20006, USA
Phone: 1 (202) 466 8191
Fax: 1 (202) 466 8189

e-mail:bicusa@igc.apc.org

voces
CENTRO NAZARET

¿Cómo se hará para que aclare y amanezca?
Popol Vuh

La revista del Centro Nazaret que, desde la perspectiva de las mayorías populares, ofrece en cada entrega:

Panorama: análisis de los temas más urgentes de la situación nacional y latinoamericana.

Aportes: reflexiones teológico-pastorales sobre la realidad.

Recursos-Documentos: materiales formativos para el acompañamiento de los agentes pastorales.

Suscripción y venta en:
CENTRO NAZARET
Carlos Calvo 3121 / Casilla de Correo 20 sucursal 23 Buenos Aires / Tel. 93-8372
Cheques a la orden de Roberto Borda - Giros: María Alejandra Gesino
Horario de atención: 14 a 18 horas
Precio de la suscripción anual: $ 15.

INCUPO

25 años junto a los pobres

Hubo un primer golpe de manos, medio despacito nomás. Y hubo una primera puerta abierta y un primer recibimiento.

Eran los años de los "Centros Radiofónicos de Alfabetización" que se multiplicaron por casi todo el norte del país: Misiones, Corrientes, Entre Ríos, Formosa, Chaco, Santa Fe, Santiago del Estero, Catamarca, Tucumán, Salta y Jujuy.

Estos centros funcionaban en la casa de alguna familia de la comunidad. Allí, un grupo de vecinos se reunía para aprender a leer y escribir. Entre mate y mate, alfabeto y número, las palabras invitaban a conversar. Y conversaban de su realidad, de las muchas otras necesidades que tenían para resolver: la huerta, las viviendas, la familia, la salud... También había otros espacios donde las reivindicaciones sectoriales se hacían escuchar: las Ligas Agrarias o los Sindicatos.

Después... Después ya nadie quiere acordarse mucho. Las posibilidades de organización se achicaron. Eran tiempos de dictadura militar, tiempos en que había que pedir autorización hasta para reunirse bajo un algarrobo o en el alero de un rancho... Es que la idea de la organización latía en el pueblo.

Ni bien la democracia asomó su rostro de libertad, distintos grupos campesinos comenzaron a encontrarse y a comunicarse. Y lograron así, formar organizaciones provinciales.

Pero además de la organización, junto con los pobres del norte argentino, INCUPO transitó otros caminos... Como el de la comunicación, o el de la educación, o el de las tecnologías apropiadas, por ejemplo.

Los programas radiales como el *Juntos podemos*, o el *Arandu*, las páginas del periódico *Acción de Incupo* y otros impresos, fueron un lugarcito donde los sectores pobres del norte argentino ejercitaron su derecho a la comunicación. Y lo hicieron desde sus valores de vida, compartiendo experiencias y sabiduría, alentando la esperanza... A partir de ese granito de arena, hoy siguen avanzando en esta idea de la comunicación al servicio de una sociedad más justa y democrática.

En fin, muchas historias en una historia. Tropiezos... y avances. Mucho camino recorrido, y más por recorrer. Pero nunca solos. Al permitirnos hacer camino junto a ellos durante 25 años, las instituciones y organizaciones de todo tipo, y especialmente los pobres del norte argentino, nos han enseñado que **estar juntos es una linda costumbre.**

En este 21 de setiembre, nuestra celebración, que es de todos, se tiñe de agradecimientos. Y se viste con la bandera de la esperanza y de la vida, para tratar de cambiar la historia y seguir haciendo carne el **¡Juntos podemos!**

Eloy **C**ucit
Equipo de comunicación
y educación de INCUPO



Crónicas de una migrante

Al recordar cómo inició mis primeros pasos en la escuelita de mi comunidad, me vienen a la memoria imágenes alegres y tristes, acompañadas de mucho sentimiento de dolor.

Recuerdo que iba a la escuela de mi pueblo, allá muy lejos en el tiempo y la distancia. Lo más hermoso de aquello era cantar todos juntos las canciones del pueblo a iniciativa de la mayor de la clase, cuando no estaba la profesora. Recuerdo una que decía: "sara parhuaptinmi parhuani" algo así: "cuando florece el maíz yo también florezco".

Me parece ver aquella aula oscura, inmensa y sentir el olor especial de los lápices, tizas y borradores mezclados con el mote o canchita que traían los niños como qoqao (fiambre).

Viven en mi mente las luces de los faroles que portábamos en las noches del 28 de julio. Cuando de día quemábamos las achopas y los varones hacían competencias como el subir al tronco encebado.

Aquellas luces multicolores llenaban nuestros ojos, desde el interior de los aviones, canastas, aves, toros, carneros y galos preparados por los mismos niños con habilidad y a libre elección. Sus formas eran hechas con carrizo y papel cometa de diversos colores.

Esas son las imágenes que tengo de la escuela de mi pueblo. Son imágenes bellas, tiernas, llenas de colores y olores.

Según decían: había estado dos años allí, pero de aprender a leer nada, de escribir nada. Claro, cómo iba a aprender si no entendía nada y la profesora todo lo enseñaba en castellano.

¿Libros? libros pequeñitos con figuras también de lindos colores, con niñitos rubios, rosaditos, bien vestidos, jugando en el jardín de sus casas, techadas a dos aguas y con un escape para la chimenea. Pero recordar letras, no, no me lo exijan porque no recuerdo absolutamente nada, ninguna letra...

A los nueve años, mi madre creyó solucionar un problema familiar enviándome a Lima parque controlara a mi papá. Y así fue, que Parwasisa aparece en Lima, con casi dos años de estudios primarios en la comunidad, pero no conocía ninguna letra del abecedario.

Al querer matricularme mi padre en la Escuela del barrio de Tarapacá, se dio con la sorpresa que yo no sabía escribir ni leer.

Tuve que empezar nuevamente la escuela aquí, como si nunca hubiera pisado un aula.

Aquí, me sentía una hormiga arrinconada por un elefante y cuando lo recuerdo, aun se me hace un nudo en la garganta.

Primero, era la burla de las niñas porque era"chuncha", tímida, casi no hablaba y si lo hacía se me notaba el mote serrano. Luego era el cabello largo. Lo tenía muy largo y abundante. Pero en el colegio, decían que parecía la cola de caballo. Es cierto, mi padre a duras penas me hacía una cola de caballo, pero muy apretado, tanto que hasta me salían granitos de lo tirado del cabello. Según él, así no se soltaría fácilmente. Ahora sé por qué nunca me hizo trenzas, eran mucho más fáciles de llevarlas pero él creería que me agradirían más.

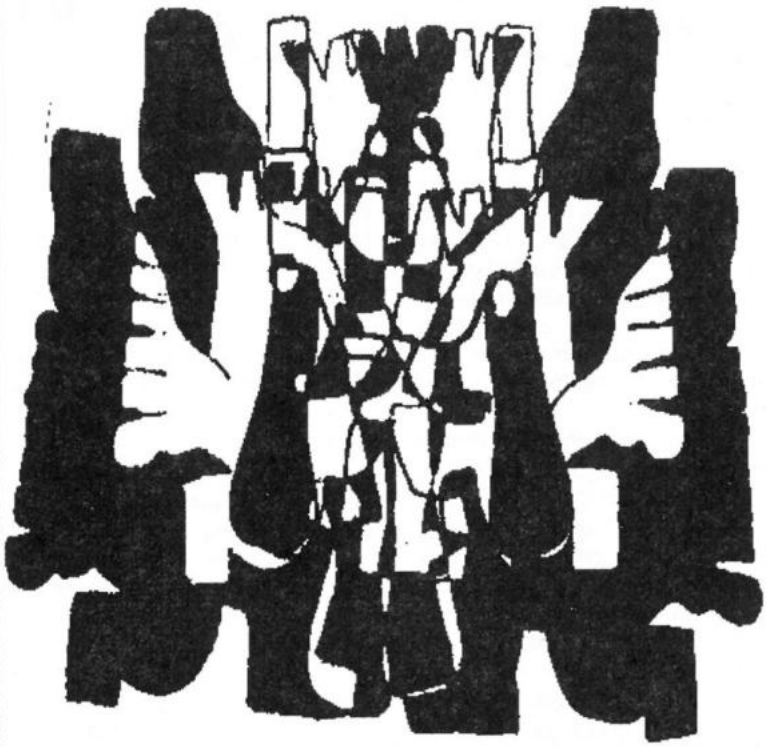
Creo que él jamás se imaginó que aquella cola de caballo servía para que las demás niñas me jalaran diciendo que eran cerdas. Claro, era una muestra de mi procedencia, de ser serrana, "serrana serrana" era el grito de todas las niñas que se ponían a mi alrededor para jalármelo, logrando que después del recreo ya lo tuviera suelto ytotalmente despeinado.

Y claro, en la casa papá me recriminaba diciendo que por relinchar me despeinaba...

Ahora, a los cuarenta años, a punta de endurecerme, de darme valor, haciéndome la fuerte, aprendiendo a aprender, conociendo a los demás y a mi propia gente, entiendo lo que significa la frase que me enseñó alguien para consolarme: "Soy serrana pero muy peruana".

Parwasisa
Kachikachicha





Durante el 12º Período de Sesiones del Grupo de Trabajo sobre Poblaciones Indígenas, de las Naciones Unidas, en julio de 1994, en Ginebra, Florinda Cheuquepan, abogada, jefe del Departamento Jurídico del Consejo Inter-Regional Mapuche manifestó: *"Sra. Presidenta, no cabe duda, de que Chile ha logrado un significativo avance en lo relativo con la* ***promoción y protección*** *de los derechos humanos y libertades fundamentales de los Pueblos Indígenas, mediante la publicación de la Ley 19.253, que fija normas sobre protección, fomento y desarrollo de los indígenas."*

"Es nuestro deseo Sra. Presidenta que todo este avance teórico, no sólo se plasme en el papel, sino que se materialice en el tiempo, en la vida de nuestro pueblo y en el 'espacio-materia'. Para ello necesitamos urgentemente:

1. Institutos bilingües en donde nuestros niños mapuches adquieran una formación integral, de acuerdo con su identidad cultural política y social que constituya una real reivindicación de nuestros derechos y libertades.

2. Presupuestos suficientes para el desarrollo de las actividades tendientes a la real, protección y materialización de los derechos y libertades consagradas por la mencionada ley.

3. Que exista verdadera participación, consulta y aprobación del pueblo mapuche en todos aquellos temas que tengan relación directa con sus derechos y libertades, consulta que debe hacerse a las comunidades y no a quienes se atribuyen representación.

4. Reconocimiento y derechos a participar en cargos públicos a todo nivel".

ACTUALIDAD

1968 • 1995 PASTORAL

Director: Monseñor Vicente Oscar Vetrano - Vicario Episcopal para Cultura

acompaña desde hace 28 años al ser y al quehacer de los cristianos en Argentina, en América Latina y en el mundo.
En cada número ofrece a sus lectores:
Agil panorama de las principales noticias de Argentina y del mundo
Completa síntesis de la vida de la Iglesia local y universal
Variedad de Artículos sobre temas teológicos, pastorales, de actualidad y entrevistas
Liturgia, ecumenismo, información bibliográfica
Breves reflexiones, oraciones y guiones de predicación

SUSCRIBASE

SUSCRIPCION ANUAL el equivalente a U$S 70.- •
SUSCRIPCION DE AYUDA el equivalente a U$S 100.-

C.C. 140 Abel Acosta 261 (1708) Morón (B)
Tel.: 627-2806. Lunes a Viernes de 9 a 12:30

PREMIOS PERIODISTICOS OBTENIDOS

"ELCIERVO"
(1973 • Barcelona)

"SANTA CLARA DE ASIS"
(1977 • Buenos Aires)

"SAN GABRIEL"
(1980 • Buenos Aires)

"APTA-RIZZUTO"
(1989 • Buenos Aires)

"SANTA CLARA DE ASIS)
(1990 • Buenos Aires)

"DIPLOMA DE HONOR DE LA LIGA DE MADRES DE FAMILIA"
(1993 • Buenos Aires)



Llegué un día cualquiera a Bartolomé Mitre 2660 en pleno corazón del barrio Once, en Buenos Aires. La curiosidad que me llevó hasta la puerta verde me hizo llamar al timbre del departamento 22. ¿Cómo contarles mi sorpresa al encontrarme con un patio de ventanucos, faroles, y canteros centrales? Un hermoso pasaje —llamado Sarmiento o de Andalucía— se extendía delante de mi vista plagado de coloridas flores y mayólicas entrelazadas en arabescos con el alféizar de las ventanas.
Como lector de la revista nunca hubiera imaginado encontrarme con semejante paisaje, pero esto sólo fue el principio de lo que después iba a ir descubriendo.

Lo que quería saber de Nuevamérica

y se atrevió a preguntar



Subí una pequeña escalera y me recibieron tres agradables mujeres, que junto a otras de otros lugares, se empeñan en hacer posible esta publicación que a tantos latinoamericanos nos interesa.

Mª Carmen, de origen paraguayo, que lleva adelante todos los trámites, las suscripciones, los entretelones de trabajo escondido que implican el trabajo silencioso y dedicación constante. Raquel y Gema, dedicadas a la producción de la revista. La primera uruguaya y directora que se comunica con su chispa desbordante e intenta sin descanso la ansiada articulación con otros medios, otras entidades, otras ONGs para compartir los recursos y alentar los caminos. La segunda, una simpática española, trabaja como secretaria de redacción entablando la comunicación constante con escritores, lectores y amigos que tanto buscamos el apoyo de **Nuevamérica**.

Animado por mi ansia de saber, les pregunté por su experiencia, y su hacer cotidiano en este sencillo departamento donde la vida te habla por todos sus rincones.

—Te siento una mujer emprendedora y me han dicho que sos arquitecta ¿cómo vivís este cargo de dirigir una revista latinoamericana?

Raquel: —A mí, como arquitecta, me dice mucho ver una "obra en construcción". Y a **Nuevamérica** la veo así. Es un desafío apasionante, porque nos hemos definido como "una revista hecha por latinoamericanos desde América Latina" y te imaginás que, aunque ésta es la sede, no es el único espacio donde se está construyendo. Toda la vida he trabajado en equipo —con mucho calor de abrazos de por medio— y al venirme a Buenos Aires, a un trabajo con un horizonte tan amplio, con tantas distancias y diversidades, he vivido una experiencia fascinante, pero muy fuerte. Por diversas razones opté por seguir viviendo en Montevideo. O sea, que no vivo en Buenos Aires ni en Montevideo, porque además la dirección de la revista supone viajar mucho y conocer gente muy variada. Así que veo a esta **Nuevamérica** *"en construcción"* desde distintas perspectivas y eso es una fortuna y una dificultad. Esta experiencia me ha ayudado a verme cada día más como un polvito en medio del planeta, a escuchar la soledad, a medir la distancia... Si me permitís —en la onda de sugerir, más que definir, cómo vivo lo de ser directora—, te recuerdo un diálogo de "Alicia en el país de las maravillas" "La cuestión es —dijo Alicia— si una palabra puede significar dos cosas contrarias. La cuestión es —replicó Humpty Dumpty— quien manda aquí". Por ahí yo, como directora, me identifico con Alicia. En definitiva, ya preparándome a dejar la dirección, estoy contenta por lo mucho recibido —he visto maravillas— y porque son muchos los amigos con los que sé que seguiremos compartiendo.

—¿Desde este trabajo, ves que las mujeres necesitan abrir nuevas brechas?

Raquel: —Más que nunca hoy veo la urgencia en nuestro continente y en el mundo del diálogo intercultural, pero cada día me cuesta más decir algo intelectualmente claro y concreto acerca del asunto. Creo que las mujeres tenemos aquí mucho que aportar. Y a veces no tendríamos que callar, aunque nos cueste pasar por charlatanas. Siento que tenemos que darnos tiempo para intentar sacar a luz nuestro propio lenguaje, aunque tengamos censores. Y me gustaría aquí compartir contigo un recorte que tengo encima de mi mesa, es un trozo del primer borrador del "Camino de Perfección" de Santa Teresa, tachado por la censura*. Veo que los hombres están esperando que nos hagamos el lugar que ellos quizá no saben dar-

nos. Pero creo finalmente que las obras, hablan mejor que las palabras. Y éste es el gran desafío. Así que no te digo más.

— Y para tu identidad femenina ¿hubo crecimiento o elementos nuevos?

Raquel: —Te cuento que sí. Especialmente en mi comprensión de feminismo. Yo no me sentía feminista. Ahora comprendo el feminismo como algo muy bueno y me intereso mucho por descubrir en todo la perspectiva de género y tratar de explicar a los hombres que eso es también beneficioso para ellos.

— Este trabajo a lo largo de los años ¿qué ha supuesto en tu vida y tu persona?

Mª del Carmen: —Mirá hace ocho años que trabajo en **Nuevamérica** y desde que llegué sentí que se me abría un mundo.

Al principio era por la gente: cálida, abierta, muy de compartir todo y además porque el trabajo administrativo, "el papeleo" me encanta.

Pero después me di cuenta que el bienestar que me producía **Nuevamérica** también pasaba por mi interior. Poco a poco iba afirmando mi identidad cultural. Yo nací en Paraguay, pero vivo en Buenos Aires desde los tres años, así que los orígenes estaban bastante sepultados. Y bueno, gracias a la gente de **Nuevamérica**, su entorno y las tareas concretas como contestar correspondencia, archivar material y claro está, leer los artículos de la revista, me fue aflorando ese gustito de amar la tierra donde nací y más aún, descubrir mi dimensión latinoamericana.

— ¿Vives a gusto el tipo de "laburo" y el ser ama de casa?

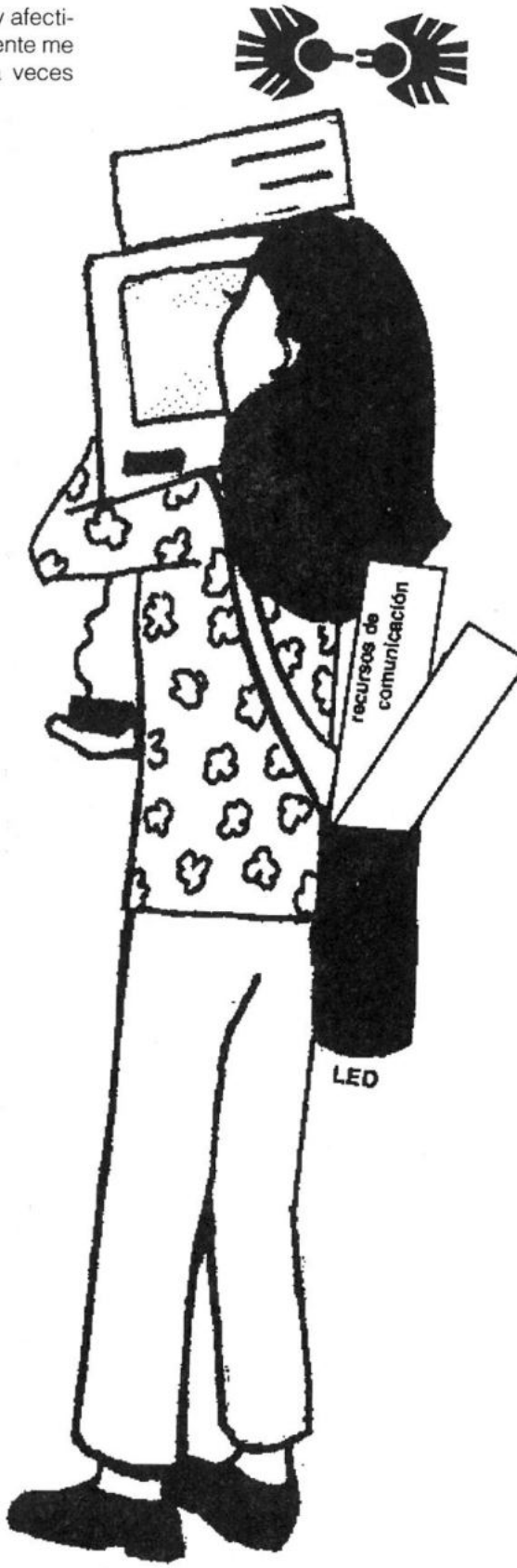
Mª del Carmen: —Mis tareas acá son bastante variadas, pero nunca por más complicaciones que surjan, dejé de sentirme cómoda. Las relaciones son muy afectivas, familiares. Esto realmente me anima a seguir, ya que a veces siento culpa o remordimiento por no dedicar más tiempo a mi familia: Hugo —mi marido— y mis hijos Maxi y Rocío, y los mellizos Camila y Gastón.

Casi siempre estos intereses trabajo/familia te tironean de un lado a otro. Porque además de significar aporte económico, sentir que tenés un lugar donde dejás horas, esfuerzos y que tienen sentido, es realmente valioso.

Gracias a Dios en mi caso puedo complementarlos muy bien.

—Como trabajadora española ¿vos qué destacarías en este tiempo?

Gema: —¿Qué quieres que te diga? estoy feliz de haber aceptado colaborar en esta aventura de voluntariado de cooperación internacional. Como mujer, siento que los caminos se van abriendo a nuestra mirada femenina y para mí ha sido muy importante creer que nosotras tenemos algo impotante que decir con nuestras palabras, nuestro pensamiento y nuestro modo de hacer. La gestión parece que siempre estuvo vinculada a los hombres —perdona, no es por meterme contigo— y el echar adelante esta revista junto a otros y otras, ha sido maravilloso. Las relaciones con tantas personas que acuden a la revista y luego el armado de la publicación

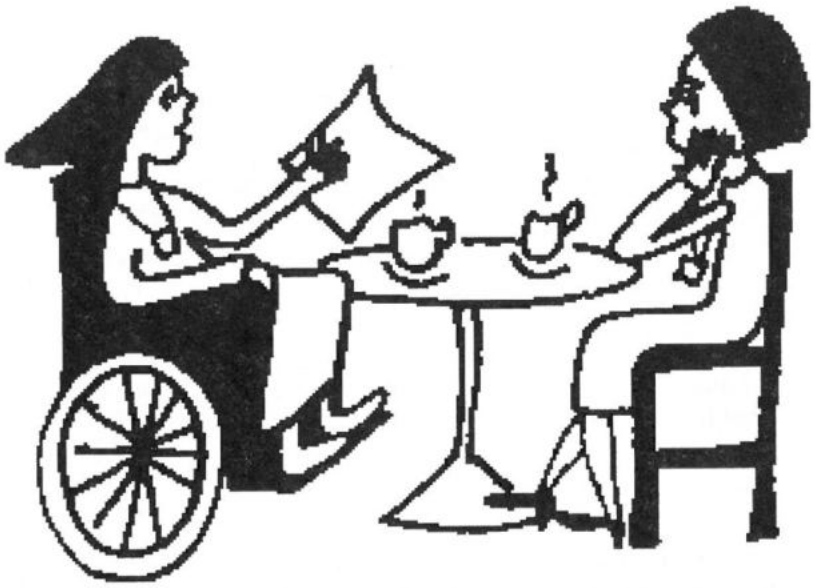


con Carlos y Jorge, me hacen superarme y sacar lo mejor de mi misma.

Para todos los seres humanos salir de su país es una vivencia única. Vives lo que yo nombro como "el síndrome del emigrante", empezar a entender cómo funciona cada cosa, aprender a moverte, y querer saber el por qué de tantas costumbres como por ejemplo de la comida, del uso del tiempo, de la mateada... Sumergirte en ese universo que es otro, nos aleja de nuestro común etnocentrismo porque sólo vivimos nuestros concretos días desde lo conocido y por supuesto, responde a una mentalidad y a una comprensión válida en tu sitio, pero cuando sales de tu tierra te enteras en las entrañas de que no es la única que existe.

—Y esta tierra latinoamericana ¿cómo te ha resultado?

Gema: —Lo más complicado para mí ha sido engancharme en su modo propio de hacer, para mí tan lento y con tanta burocracia que me costaba ver el final, el punto al que nos dirigíamos. Pero por otra parte el gran tesoro que me llevo en el corazón es el haber podido poner mis manos en esta pequeña utopía de patria grande latinoamericana, para escuchar la verdad de tantos grupos que tienen identidad y voz. Me conmueven las grandes desigualdades del Continente y la ceguera de tantos hombres y mujeres ante las injusticias que con tantos silencios dejamos cometer. ¿Pero sabes que es único? el poderte encontrar con las gentes, compartir sus búsquedas y la enorme esperanza de que las cosas van a cambiar. Y esto se repite en todos los países de América que a través de la actividad de **Nuevamérica** he podido conocer.



—Y como mujer ¿ha influido esta experiencia en tu identidad femenina?

Gema: —La verdad que el machismo a mí me dispara los nervios, y el encontrarme con estas posturas acá, me ha hecho reflexionar y definirme más en esos implícitos que llevamos dentro los seres humanos y que necesitas que algo o alguien te los dispare. Pero junto a esto, en esta pequeña empresa, quieran o no los hombres, que por cierto los dos se llaman Jorge, organizamos el trabajo las mujeres; y claro, el ambiente es sencillo, acogedor y sensible pero no por eso menos serio. Los dos géneros somos necesarios y me gusta experimentar la igualdad cuando trabajo y la complementariedad de nuestras miradas distintas.

Santa Teresa de Jesús y las mujeres.

En el primer borrador del "camino de perfección" que aparece en el Código de "El Escorial", un censor de la santa, tachó lo siguiente:
"No aborrecisteis (...) cuando andávades por el mundo, las mujeres, antes las favorecisteis siempre con mucha piedad y hallastes en ellas tanto amor y más fe que en los hombres (...) ¿No basta Señor, que nos tiene el mundo acorraladas (...) que no hagamos cosa que no valga nada por vos en público, que no osemos hablar algunas verdades que lloramos en secreto, sino que no nos habíades de oír petición tan justa?

No lo creo yo, Señor, de vuestra bondad y justicia, que sois justo juez, y no como los jueces del mundo que, como son hijos de Adán y, en fin, todos varones, no hay virtud de mujer que no tengan por sospechosa".

La actividad femenina en la justicia

Elvira **P**alacios
Periodista - **A**rgentina

Stella Maris Etchepare, abogada recibida en la Universidad Nacional de Buenos Aires, donde fue docente por contrato durante 7 años y hace más de 18 que trabaja en los Tribunales de Capital Federal. Desde 1985 se desempeña como secretaria de Juzgado Civil, cargo al que accedió por concurso.

N.A. —Como mujer ¿qué aspectos de la justicia te preocupan en tu tarea específica y en ella qué diferencias ves con el varón?

S.M.E.: —Aunque conozco mujeres jueces inestables o que viven gritando al personal, a los abogados y no tienen prudencia de ninguna especie, nosotras vemos más los matices que hay en la situación vital que se nos presenta, en base a ella tenemos que aplicar determinadas normas y buscar una solución. El varón ve las cosas blancas o negras, entonces por ahí la opción es aparentemente más fácil; en el trabajo es mucho más lineal y en ocasiones mucho más expeditivo. Pero también soy muy ejecutiva, tomo la decisión muy rápido. Frente a esta situación vital, tengo un panorama enorme de posibilidades en cuanto a qué hacer y un montón de aristas, matices, sombras y colores que el juez no ve. Esto pasa mucho y creo que se puede generalizar, el hombre puede ser muy buen técnico porque algunos son muy serios, muy estudiosos, eventualmente son menos emocionales por tanto se desgastan menos. Muchas veces rinden más en lo cuantitativo porque en la misma cantidad de horas ellos sacan más cosas. Pero si una es una buena técnica, si tenés suficiente prudencia, estás bien ubicada y has vivido, me parece que es más rica la solución que uno puede aportar.

N.A. —En tu profesión ¿sientes que has crecido en tu identidad femenina?

S.M.E. —Supongo que sí, casi doce o catorce horas diarias durante más de dieciocho años, en consecuencia, si no fue así, perdí la vida ahí adentro. Conocí a tanta gente y eso me ayudó. Sobre todo la justicia civil es un fuero especial y tan absorbente que puede llevar a encerrarte y empequeñecerte a pesar de ser muy buena en tu trabajo. Tal vez perdés perspectiva porque no te relacionas con la gente sino con los libros porque hay que leer mucho. Te relacionas con la gente a través de los expedientes y eso no deja de ser una especie de anteojera porque estás viendo una ficción que es el expediente y lo que no está probado allí, no existe en la realidad. Si además de las catorce horas todos los días ahí adentro, te llevás expedientes a tu casa, llega un momento en que te convertís en una persona gris porque se te cambia hasta el color de la piel.

N.A. —¿Has encontrado la posibilidad de llegar a las personas, además del expediente?

S.M.E. —Me parece que me ayu-

dó el haber visto mucha gente sufriente de verdad y a veces gente desvalida como son los chicos. Afiné el olfato en las cosas que realmente le pasan a las personas y puedo acercarme bastante más rápidamente para entender qué les sucede. Eso por parte de las personas a quienes les prestamos el servicio y por otro lado, también con el personal. Los propios empleados con los que uno está viviendo todo el día, también tienen situaciones personales, familiares terribles, por ejemplo, los jóvenes no tienen horizonte, creo que es destructivo no tenerlo. No pueden decir tengo que luchar pero lucho por esto y voy a llegar.

Además, es posible que las mujeres podamos llegar a poner más pasión en las cosas, por lo menos yo la puse toda mi vida en todas las cosas, por las personas porque francamente los expedientes tienen muchos aspectos rutinarios, administrativos. Francamente me encanta el derecho y ese aspecto del derecho, esa perspectiva de las cosas. Después de veinte años, a pesar de todo lo que pasa en cuestiones presupuestarias, de la selección de colegas y de jueces, de la idea deprimente que tiene la sociedad de nosotros y de no saber si el mes que viene me van a pagar el sueldo, todavía me entusiasmo.



N.A. —¿Qué cosas positivas te han sorprendido de mujeres que has tenido que atender en situaciones difíciles y por el contrario, qué cosas ves que tendría que superar o crecer?

S.M.E. —Veo a la gente en situaciones límites y ahí pasan dos cosas: una es que por ahí podés ver la real dimensión de la persona, en cuanto a la fuerza que no suponía que tenía y por otro lado, frente a una situación límite como es la ruptura de la familia o el divorcio o quitar los hijos a la pareja —generalmente lo que recibo— se dan momentos muy terribles en los que la persona puede tener una reacción animal. El otro día me decía una psicóloga: la separación realmente produce cosas terribles, he visto reacciones psicóticas de personas normales. Se da una especie de empequeñecimiento en ese momento, soy atacado y lastimado en lo más hondo y quiero reaccionar con una aparente ferocidad. No sé si el hombre es más superficial, pero he visto muchas mujeres que veinte años después de la separación han quedado como revolviendo dentro de su corazón la situación de abandono. Se ponen en el lugar de la víctima y no pueden salir de ahí, no han capitalizado la crisis. Las escucho hablar y me parece que recién se han separado y aparejado con eso, las personas que han vivido a su alrededor se han amargado, porque el dolor si lo capitalizas te hace madurar, te hace crecer y lo he visto poco.

Frente al hombre que se va, que hace su vida, que tiene sus hijos con otra mujer y se olvida de esta familia que tuvo, en otros casos, la mujer tiene una capacidad enorme para hacer de tripas corazón y trabajar veinte horas si tiene que parar la olla, hacerse cargo absolutamente de todo, con todo el dolor y salir adelante a luchar. Pero la mayo parte de estos casos pasan inadvertidos para nosotros porque vienen con una presentación conjunta, entonces una no tiene que estar viendo la trastienda de la cuestión, porque justamente como han podido darse un plafón de reflexión en el momento de la crisis, son capaces de elaborar las cuestiones y salir siendo mejores que antes, pues de la capacidad de comprensión de vos misma, de las situaciones ajenas, te da un panorama muy rico. Creo que la persona que es capaz de hacer eso, seguramente llega con el otro a ciertos acuerdos mínimos y eso se traduce en el litigio judicial.

Nosotros somos campana de resonancia de lo que pasa afuera, si está mal la economía, está mal la gente, los conflictos se multiplican, se agudizan, se profundizan en Tribunales. Si la persona en su casa, en su vida está bien y tiene un conflicto judicial, va a ser capaz de encontrar ella misma su propia solución.

La persona que veo en las audiencias es la que delega. Por ejemplo, es muy típico en las situaciones de violencia, el hombre viene más armado, con control, la mujer se ve como algo desdibujado, como víctima. Uno adhiere más a él que a ella porque él viene con un discurso más estructurado, pero ésa es una característica del hombre creo yo y además de la cultura nuestra. La mujer viene más deshilachada en su emotividad, de modo que es muy

PEKIN

Diez pasos hacia adelante

1 Se compromete a los gobiernos a analizar las políticas públicas desde una perspectiva de género y a reestructurar el gasto público para promover el acceso igualitario de las mujeres a los recursos productivos como forma de encarar la crítica situación de pobreza.

2 Se consigna por primera vez el derecho de la mujer a controlar y decidir libremente sobre su sexualidad y se condena como violaciones a los derechos humanos prácticas tradicionales como la mutilación genital.

3 No se penalizará con cárcel a las mujeres que se sometan a abortos, aunque éstos sean ilegales en los países donde se practiquen.

4 Se garantiza la disponibilidad de ayuda y servicios médicos a las mujeres maltratadas, incluidas las que sufren violencia ligada a la prostitución.

5 Se establecen metas para la reducción del analfabetismo femenino y el logro de la igualdad de oportunidades en el campo educativo.

6 Se reconoce la igualdad de derechos a la sucesión y la herencia entre hombres y mujeres.

7 Se insiste en la necesidad de erradicar todas las formas de discriminación por razón de sexo en el empleo.

8 Se reconoce la necesidad de facilitar e incrementar el acceso de las mujeres a los puestos de poder y mando, en particular en la administración pública.

9 Se designa crimen de guerra la violación, aunque ésta no forme parte de una estrategia militar.

10 Se reconoce la necesidad de proporcionar recursos adicionales, en particular a los países en desarrollo, para programas dirigidos a lograr la equidad entre los géneros y se urge a la reconversión de gasto militar en inversión social.

Tercer Sector, Argentina



difícil sacarla a la persona del discurso de acusar al otro, hacerle recordar cosas positivas que ha vivido con ese hombre, es difícil que la persona puda reflexionar sobre sus propias posibilidades en esa frustración. Si una trata de llevar a la persona a encontrar algo positivo —esa es mi técnica— porque no soy terapeuta, lo que tengo que encontrar son soluciones operativas, darles algunas reglas de juego diferentes de las que han tenido. La que tienen es la guerra, y ahí se mueren todos, tengo que darles pautas simples de convivencia para el futuro.

La mujer es absolutamente difícil conocerla porque no tengo mucho tiempo y es muy difícil hacerle pensar a la persona que es fuerte, porque entonces habla de la dependencia en que el hombre las pone, pero ellas mismas fomentan esa dependencia. Le digo: Señora usted tiene que vivir como si el hombre no existiera, claro exíjale que le pague alimentos, pero usted tiene que tener su propio proyecto y tiene que poder sostenerlo, tomar sus propias decisiones.

Próximos números de NUEVAMERICA

— **Dios de los Pueblos**
— **Reformas Educativas**
— **Todavía Cantamos**
— **Excluidos, Reto a la Solidaridad**



Crear nuevos mundos posibles

Susana Montaldo
Profesora de Filosofía de la Educación
Universidad Nacional de Tucumán, Argentina

En lugar de hablar de una realidad con la que nos encontramos a la que reproducimos, la semiótica se refiere a la "realidad inventada" o "construida". Ella puede ofrecer elementos para desmontar los mecanismos de la invisibilidad que mantienen en la marginación a la mayoría de las mujeres.

En nuestro vivir cotidiano estamos constantemente sumergidos en procesos de comunicación y significación a través de los cuales vamos tejiendo nuestra trama de relaciones interpersonales y vamos construyendo y cargando de sentido al mundo en que estamos insertos. La semiótica intenta analizar estos procesos. Ella es una ciencia en formación que estudia los signos, los lenguajes y las características según las cuales, mediante su integración en un mensaje, se produce una significación, condicionada por las peculiaridades decodificadoras de la persona que recibe el mensaje. De allí que la problemática fundamental que aborda sea la de las relaciones entre producción de sentido, construcción de lo real y funcionamiento de la sociedad.

El medio y la construcción de lo real

Nuestro modo de abordar la realidad, basado en ciertos supuestos fundamentales que nosotros consideramos aspectos *objetivos*, nos lleva a construir una presunta realidad exterior, objetiva y establecida. El *medio* o *contexto social*, a través de diversos modos o estrategias, *carga* nuestras percepciones básicas y nos proporciona los mecanismos para que permanentemente conformemos la realidad de acuerdo a nuestras creencias.

Los seres humanos no podemos sobrevivir síquicamente en un universo carente de sentido y de orden. Y todo lo que se percibe sería originalmente caos, que el proceso de socialización —la cultura en que nos vamos haciendo personas— nos ayudan a ordenar. Es así que vemos la realidad desde el interiór de una cultura, desde un lenguaje, unos conocimientos adquiridos, unas formas de conducta que nos ayudan a codificar la realidad, o sea, a darle significación.

El **medio** nos introduce dentro de un **orden simbólico** conformado por las respuestas que a través de sus expresiones culturales esa sociedad da a los interrogantes claves de la existencia humana.

"Se trata para nosotras de desmontar los mecanismos de invisibilidad, es decir, todos aquellos procesos que, al mismo tiempo que restringen nuestra relación con el mundo, mantienen en la sombra a la mayoría de las mujeres y hacen aparecer bajo ciertas condiciones, a algunas de nosotras para legitimar así en su conjunto el proceso de exclusión."

Fatma Usedik - Argelia, en El Correo de la Unesco

La imagen

Dentro de las expresiones culturales, no hay dudas en afirmar que el mundo de la imagen ha adquirido hoy en día una importancia relevante. Analicemos un poco qué efectos de sentido puede producir la imagen. Por convención o por construcción, ella se da siempre como un todo que tiene una significación global. Aunque abarca elementos diferenciados por la percepción, actúa a partir de su *potencia para imponerse* y de su *capacidad para resaltar* los aspectos que desea privilegiar. En definitiva la imagen nos lleva a menudo a "caer en la trampa" de confundirla con la realidad misma. Podemos escapar de esta trampa cuando nos damos cuenta que la realidad que nos presenta es una *realidad inventada* que podemos recrear.

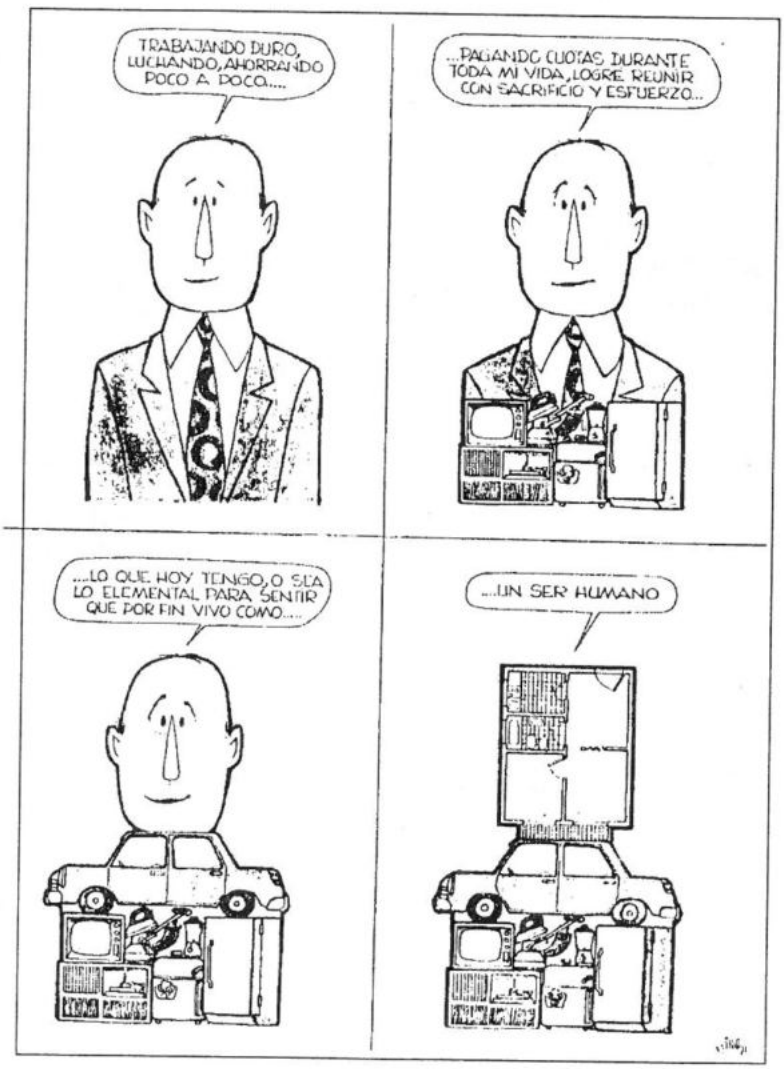
La tira humorística de Quino es una manera de reaccionar con fina ironía ante los modelos de éxito y de realización personal que la sociedad consumista neoliberal nos ofrece. Ella nos muestra cómo a través del humor se está enfrentando la significació socialmente sacralizada y proponiendo un nuevo orden, mediante una nueva manera de "mostrar" y de "decir".

La mujer y el análisis semiótico

Creo que va siendo ahora más clara la utilidad que el análisis semiótico puede tener en relación a la imagen que se construye en torno a la mujer. Desde él puede desencadenarse un nuevo universo imaginario acerca de su identidad y rol social. Si consideramos que "el poder" es la capacidad que tienen los discursos sociales —textos e imágenes cargadas de sentido que circulan y atraviesan nuestra vida cotidiana— para generar una creencia, podemos afirmar que la lucha de las mujeres por la igualdad en la vida social es, en este sentido, un problema semiótico.

A partir de las imágenes y los textos a los que se asocia la figura de la mujer se puede realizar un análisis tendiente a hacer visibles las huellas, presentes aún hoy, que dan cuenta de las injusticias y del sexismo generalizado. Gran parte de los discursos sociales generaron la creencia de que la mujer tenía su lugar privilegiado en la privacidad del hogar, con lo cual se la excluyó de los ámbitos de decisión de la estructura social.

Desde el silencio y la marginación muchísimas mujeres de América Latina y del mundo entero no pueden sino sospechar de la cultura construida por el "otro". Y el siguiente paso es el del análisis y revisión del lenguaje, lo que en definitiva equivale a un análisis y revisión del sentido, a efectos de denunciar estereotipias y proponer una nueva imagen de la mujer que represente un aporte en este largo y difícil camino de transformación en el que luchan y comprometen sus vidas muchísimas mujeres desde distintos puntos del planeta.





Sr. Administrador de la Revista **NUEVAMERICA:**

Reciba un saludo afectuoso y agradecido de nuestro Comunidad Parroquial. Hace un año, por estas fechas, le solicité una *suscripción gratuita,* debido a nuestra situación tanto religiosa como económica, *por un año* de su Revista para nuestra biblioteca parroquial.

Los ejemplares de su revista nos han ido llegando a lo largo de este año y han sido de gran beneficio cultural, educativo y religioso para nuestros fieles. Su revista ha servido para que la formación de nuestros fieles haya sido más integral y ha abierto, también, a nuestros fieles a horizontes nuevos.

Nuestra situación, en cuanto a la posibilidad de adquirir aquí revistas, sigue igual y a la economía de nuestra comunidad le sería bastante difícil la suscripción normal a su revista es por eso que *si pueden continuar por otro año, la cooperación de enviarnos gratuitamente la revista que Ud. administra,* se lo agradeceremos de nuevo. Sé que es abusar, un poco, de su confianza pero nuestras necesidades así se presentan. Si no fuera posible, igualmente les reiteramos nuestro agradecimiento

Afectuosamente agradecido le saluda

P. Ramón García Rampérez, Camagüey, Cuba



A la Directora:

Soy suscriptora de la Revista **NUEVAMERICA** y sus artículos me resultan de gran provecho personal. También para el dictado de mis cátedras de *Instrucción cívica*, en 5º Año del Bachillerato para Orientación Docente, de este Colegio.

Quiero participarles una experiencia habida días pasados, y que para mí, constituyó un auténtico desafío: En el artículo del Nº 67 de la Revista *Maximalismo Neoliberal, minimalismo democrático*, al concluir, el Autor señala algunas *preguntas sin respuestas,* que llevé al aula, para que las alumnas respondieran en un trabajo personal. Pero volví a reiterar mi presunción del pesimismo que ellas manifestaban a la hora de evaluar... Les adjunto algunas de las respuestas, tal vez las más lúcidas, pero la respuesta *generalizada,* mantenía esta visión negativa de las cosas...

La imposibilidad "aparente" de salir de esta maraña, es lo que más les tortura. Un desafío para la generación adulta y un grito contra la corrupción imperante, de la que nuestros niños y adolescentes, son testigos mutilados de esperanza...

Auguro a Ud. y a su Revista que siga *mostrando caminos.* ¡Muchas gracias por vuestro maravilloso servicio!

S. Beatriz Casiello. Rosario, Argentina



Agradecemos los aportes de Ana María Ferroggiano, María Eugenia Saud y Evelyn Follis.

Estimada Raquel:

Se me ocurrió escribirte para comentarte algunas cosas. Yo estoy dedicado desde hace años a la docencia del teatro en diversos Colegios. Pero aparte de esa actividad, clases particulares, y algunos trabajos como actor o dirección de vez en cuando, tengo e integro un grupo de investigación de teatro. El grupo o Institución, se llama CETRI (Centro de Estudios de Teatro Rioplatense).

En estos momentos estamos realizando un Video documental —argumental sobre el circo criollo en Uruguay, los Podestá y Juan Moreira, para el Ministerio de Cultura y con los auspicios del Ministerio de Rel. Exteriores, la Embajada Argentina en Uruguay y la Intendencia de Montevideo, para estrenar en Montevideo y Buenos Aires. Estamos preparando un libro para Edit. ARCA, conjuntamente con Teodoro Klein, investigador argentino. Te pregunto lo siguiente: ¿qué posibilidad puede haber de mandarte alguna nota, sobre los trabajos de investigación de circo criollo que estamos haciendo, teniendo en cuenta, que nuestra Institución es la única que está dedicada desde hace nueve años a investigar las raíces teatrales nuestras, enmarcadas en el Río de la Plata?

Un abrazo de Juan, te deseo mucha suerte en esa tarea que estás realizando, y desde ya muchas gracias

Dirección: Bulevard Artigas 3262 Apto. 102. C.P. 11.600. Teléfono: 20-38-94. Fax: 48-56-84.

Gracias por tus noticias. Acá va la dirección por si hay algún lector interesado. Te enviamos las pautas para colaborar en la revista.



Sres. de **NUEVAMERICA**

Somos un grupo de instituciones del Norte de Santa Fe, constituida desde hace diez años como una red, donde se coordinan acciones, planificación, evaluación y formación, hemos procurado contribuir con un *documento sobre la mujer y la pobreza rural.*

En el Encuentro Regional de América Latina realizado el año pasado en Mar del Plata, se difundieron más de mil ejemplares con el auspicio de UNICEF Argentina.

Saludamos atentamente y deseamos que este momento histórico y significativo que refleja la reivindicación de la mujer; pueda aportar a la transformación y nos ayude a crecer en dignidad hacia una plena humanización.

FUNDAPAZ, Santa Fe, Vta. de Obligado, Vera, Cáritas Diocesana Reconquista, Chacabuco,Asociación amigos del aborigen, INCUPO, Santa Fe, Servicio Jurídico Solidario, Rqta.

FRANK E ERNEST THAVES



Y terminamos con humor...







NUEVAMERICA
BARTOLOME MITRE 2660 - Dpto. 22
1039 - BUENOS AIRES - ARGENTINA

CORREO ARGENTINO
1039 Suc. 3B

Franqueo pagado
concesión Nº 1600

NUEVAMERICA

Nº 68

Mulher e Sociedade

¡No te la pierdas!

Los temas de **NUEVAMERICA** no se encuentran en el mercado.
Antes del 31 de enero esperamos tu pago de la
SUSCRIPCIÓN 1996
(¿y si pagás la de ayuda?)
¡regala suscripciones a tus amigos!
¡difúndela!

Completa el cupón de suscripción.
Si estás dispuesto a difundirla en tu país, ciudad, universidad, etc.,
escríbenos, tenemos un plan especial para ti.